

18 апреля 2020 года

Страстная седмица

ВЕЛИКАЯ СУББОТА

**Последование вечерни
для домашнего (келейного) совершения**

ВЕЧЕРНЯ

Молѣтвами святѣхъ отецъ нашихъ, Господи Иисусе Христѣ, Божѣ нашъ, помилуй насъ. **Аминь.**

Слава Тебѣ, Божѣ нашъ, слава Тебѣ.

Царю Небесный, Утѣшителю, Душе истины, Иже везде сый и вся исполняй, Сокровище благихъ и жизни Подателю, прииди и вселися в ны, и очисти ны от всякия скверны, и спаси, Блаже, души наша.

Святѣй Божѣ, Святѣй Крепкий, Святѣй Безсмертный, помилуй нас. Трижды, и три поклона.

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и ныне и присно, и во веки вековъ. **Аминь.**

Пресвятая Троице, помилуй нас: Господи, очисти грехи наша; Владыко, прости беззакония наша; Святѣй, посети и исцели немощи наша, имене Твоего ради.

Господи, помилуй. Трижды.

Слава, и ныне:

Отче нашъ, Иже еси на Небесехъ, да святится имя Твое, да придет Царствие Твое, да будетъ воля Твоя, яко на Небеси, и на земли. Хлебъ нашъ насущный даждь намъ днесь; и остави намъ долги наша, якоже и мы оставляемъ должникомъ нашимъ; и не введи насъ во искушение, но избави насъ от лукаваго.

[Яко Твое есть Царство и сила и слава во веки. Аминь. (Мф. 6: 9-13)]

Господи, помилуй, 12.

Слава, и ныне:

Приидите, поклонимся Цареву нашему Богу.

Приидите, поклонимся Христу, Цареву нашему, Богу.

Приидите, поклонимся и припадём Самому Христу, Царёви и Богу нашему.

ПСАЛОМ 103

Благослові, душе моя, Господа. Господи, Боже мой, возвеличился еси зело. Во исповедание и в велелепоту облёкся еси. Одейся светом, яко ризою, простираяй небо, яко кожу. Покрываяй водами превыспренняя Своя, полагаяй облаки на восхождение Свое, ходяй на крилу ветреню. Творяй Ангелы Своя дүхи и слуги Своя пламень огненный. Основаяй землю на тверди ея, не преклонится в век века. Бездна, яко риза, одеяние ея, на горах станут воды, от запрещенія Твоего побегнут, от гласа грома Твоего убоятся. Восходят горы и нисходят поля в место, еже основал еси им. Предел положил еси, егже не прейдут, ниже обратятся покрыти землю. Посылаяй источники в дебрех, посреде гор пройдут воды. Напаяют вся звери сельныя, ждут онагри в жажду свою. На тях птицы небесныя привитают, от среды камня дадут глас. Напаяяй горы от превыспренних Своих, от плода дел Твоих насытится земля. Прозябаяй траву скотом, и злак на службу человеком, извести хлеб от земли. И вино веселит сердце человека, умастити лице елеем, и хлеб сердце человека укрепит. Насытятся древа польская, кедр Ливанстии, ихже еси насадил. Тамо птицы вогнездятся, еродиево жилище предводительствует ими. Горы высокия еленем, камень прибежище зяцем. Сотворил есть луну во времена, солнце позна запад свой. Положил еси тму, и бысть ночь, в нейже пройдут вси зверие дубравнии. Скимни рыкающие, восхитити и взыскати от Бога пищу себе. Возсия солнце и собращася и в ложах своих лягут. Изыдет человек на дело свое и на делание свое до вечера. Яко возвеличишася дела Твоя, Господи, вся премудростию сотворил еси, исполнися земля твари Твоея. Сие море великое и пространное, тамо гади, имже несть числа, животная малая с великими, тамо корабли преплавают, змий сей, егже создал еси ругатися ему. Вся к Тебе чают, дати пищу им во благо время. Давшу Тебе им соберут, отверзшу Тебе руку всяческая исполнятся благодати, отвращшу же Тебе лице, возмнут, отымеши дух их, и исчезнут, и в персть свою возвратятся. Послеши Духа Твоего, и созиждутся, и обновивши лице земли. Буди слава Господня во веки, возвеселится Господь о делах Своих, призираяй на землю, и творяй ю трястися, прикасаяйся горам, и дымятся. Воспою Господеву в животе моём, пою Богу моему, дондеже есмь, да усладится Ему беседа моя, аз же возвеселюся о Господе. Да исчезнут грешницы от земли, и беззаконницы, якоже не быти им. Благослові, душе моя, Господа.

Сóлнце познá зáпад свой, положíл есí тьму, и бысть ночь. Яко возвелíчишася делá Твоя, Гóсподи, вся премúдростию сотворíл есí.

Слáва, и нýне:

Аллилúия, аллилúия, аллилúия, слáва Тебé, Бóже. Трижды.

Гóсподи, помíлуй. 12.

Слáва, и нýне:

ГÓСПОДИ, ВОЗЗВÁХ, ГЛАС 1-й.

Гóсподи, воззвáх к Тебé, услýши мя. / Услýши мя, Гóсподи.

Гóсподи, воззвáх к Тебé, услýши мя: / вонмí гласу молéния моего, / внемдá воззвáти ми к Тебé. / Услýши мя, Гóсподи.

Да испрáвится молíтва моя, / я́ко кадíло пред Тобóю, / возде́ние руку́ моёю / — жéртва вечéрняя. / Услýши мя, Гóсподи.

Да бýдут úши Твой внемлюще гласу молéния моего.

Вечéрняя нáша молíтвы приимí, Святýй Гóсподи, и пода́ждь нам оставлéние грехóв, я́ко едíн есí явлéй в мíре воскресéние.

На 6: А́ще беззакóния нáзриши, Гóсподи, Гóсподи, кто посто́йт? Яко у тебé очищéние есть.

Обыд́ите лýдие Сиóн, и обым́ите егó, и дад́ите слáву в нем воскрeсшему из мёртвых: я́ко Той есть Бог наш, избавлéй нас от беззакóний нáших.

И́мене рáди Твоегó потерпéх Тя, Гóсподи, потерпé душá моя в слóво Твоé, уповá душá моя на Гóспода.

Приид́ите, лýдие, воспойм, и поклон́мся Христý, слáвяще Егó из мёртвых воскрeсéние, я́ко Той есть Бог наш, от лéсти вра́жия мир избавлéй.

На 4: От стра́жи úтренния до нóщи, от стра́жи úтренния да уповáет Изрáиль на Гóспода.

Стра́стию Твоёю, Христé, от страстéй свободíхомся, и воскрeсéнием Тво́им из ислéния избáвихомся; Гóсподи, слáва Тебé.

Глас 8:

Я́ко у Гóспода мíлость, и мнóгое у Негó избавлéние, и Той избáвит Изрáиля от всех беззакóний егó.

Днесь ад стенья вопиёт: ўне мне бяше, аще бых от Маріи Рóждшагося не приял: пришёд бо на мя держáву мою разруши, вратá мѣдная сокруши: дýшы, яже содержáх прѣжде, Бог сый воскреси. Сла́ва, Гóсподи, Кресту́ Твоему́ и Воскресѣнию Твоему́.

На 2: Хвалі́те Гóспода вси язы́цы, похвалі́те Егó вси лю́дие.

Днесь ад стенья вопиёт: разруши́ся моя́ власть, приях Мѣртваго я́ко Еди́наго от умѣрших: сего́ бо держáти отню́д не могу́, но погубляю с Ним, и́миже ц́рствовах: аз имѣх мертвецы́ от ве́ка, но Сей (Се) всех воздвизáет. Сла́ва, Гóсподи, Кресту́ Твоему́ и Воскресѣнию Твоему́.

Я́ко утверди́ся мѣлость Егó на нас, и і́стина Госпо́дня пребывáет во век.

Днесь ад стенья вопиёт: пожѣрта моя́ бысть держáва, Па́стырь распя́тся и Ада́ма воскреси́. Имиже ца́рствовах, лишѣхся, и я́же пожро́х возмогий, всех изблева́х: истощи́ грóбы Распный́ся, изнемога́ет смѣртная держáва. Сла́ва, Гóсподи, Кресту́ Твоему́ и Воскресѣнию Твоему́.

Сла́ва, глас 6:

Дне́шний день та́йно вели́кий Моисѣй прообразова́ше, глаго́ля: и Благослови́ Бог день седмы́й: сия́ бо есть благословѣ́нная суббо́та, сей есть упоко́ения день, В о́ньже почи́ от всех дел Свои́х Единоро́дный Сын Бо́жий, смотре́нием е́же на смерть, плóтию суббо́тствовав: и во е́же бе, па́ки возвра́щся воскресѣ́нием, дарова́ нам живо́т ве́чный, я́ко Еди́н Благ и Человеколю́бец.

И ны́не Богородичен, глас 1:

Всеми́рную Сла́ву от челове́к прозя́бшую, и Влады́ку рóждшую, Небе́сную Дверь воспо́йм Мари́ю Дѣву, безплóтных Песнь и ве́рных Удобрѣ́ние, Сия́ бо яви́ся Не́бо и Храм Бо́жества: Сия́ прегражде́ние вражды́ разруши́вши, мир введе́ и Ца́рствие отве́рзе. Сию́ ўбо иму́ще ве́ры утвержде́ние, Побо́рника и́мамы из Не́я рóждшагося Гóспода. Дерза́йте ўбо, дерза́йте, лю́дие Бо́жии: я́бо Той победѣ́т враги́ я́ко Всеси́лен.

СВЕТЕ ТИХИЙ

Свѣте тѣхий свѣты́я сла́вы, / Безсмѣртнаго, Отца́ Небе́снаго, / Свѣта́го Блаже́ннаго, Иису́се Христѣ́. / Прише́дше на за́пад со́лнца, / ви́девше свет вече́рний, / поѣм Отца́, Сы́на и Свѣта́го Ду́ха, Бо́га. / Досто́ин еси́ во вся време́на / пе́т бы́ти гла́сы преподо́бными, / Сы́не Бо́жий, живо́т да́й, / те́мже ми́р Тя сла́вит.

ПАРЕМИИ

Бытія чтѣніе. [Быт. 1:1–13.]

В начале сотвори Бог нѣбо и зѣмлю. Земля же бе невидима и неустроѣна, и тьма верху бѣздны: и дух Божій ношашеся верху воды. И рече Бог: да будет свет, и бысть свет. И виде Бог свет, яко добро: и разлучи Бог между свѣтом и между тьмою. И нарече Бог свет день, а тьму нарече ночь. И бысть вечер, и бысть утро, день един. И рече Бог: да будет твердь посреде воды, и да будет разлучающи посреде воды и воды: и бысть тако. И сотвори Бог твердь: и разлучи Бог между водою, яже бе под твердію, и между водою, яже бе над твердію. И нарече Бог твердь нѣбо, и виде Бог, яко добро: и бысть вечер, и бысть утро, день второй. И рече Бог: да соберѣтся вода, яже под небесѣм, в собрание едино, и да явится суша: и бысть тако. И собрѣся вода, яже под небесѣм, в собрания Своя, и явися суша. И нарече Бог сушу зѣмлю, и собрания вод нарече моря, и виде Бог, яко добро. И рече Бог: да прорастит земля быліе травное, сеющее семя по роду и по подобию, и древо плодовитое творящее плод, емуже семя его в нем по роду на земли: и бысть тако. И изнесѣ земля быліе травное, сеющее семя по роду и по подобию, и древо плодовитое творящее плод, емуже семя Его в нем по роду на земли: и виде Бог, яко добро. И бысть вечер, и бысть утро, день третій.

Русский перевод: В начале сотворил Бог небо и землю. Земля же была безвидна и пуста, и тьма над бездною, и Дух Божий носился над водою. И сказал Бог: да будет свет. И стал свет. И увидел Бог свет, что он хорош, и отделил Бог свет от тьмы. И назвал Бог свет днем, а тьму ночью. И был вечер, и было утро: день один. И сказал Бог: да будет твердь посреди воды, и да отделяет она воду от воды. [И стало так.] И создал Бог твердь, и отделил воду, которая под твердью, от воды, которая над твердью. И стало так. И назвал Бог твердь небом. [И увидел Бог, что это хорошо.] И был вечер, и было утро: день второй. И сказал Бог: да соберется вода, которая под небом, в одно место, и да явится суша. И стало так. [И собралась вода под небом в свои места, и явилась суша.] И назвал Бог сушу землею, а собрание вод назвал морями. И увидел Бог, что это хорошо. И сказал Бог: да произрастит земля зелень, траву, сеющую семя [по роду и по подобию ее, и] дерево плодовитое, приносящее по роду своему плод, в котором семя его на земле. И стало так. И произвела земля зелень, траву, сеющую семя по роду [и по подобию] ее, и дерево [плодовитое], приносящее плод, в котором семя его по роду его [на земле]. И увидел Бог, что это хорошо. И был вечер, и было утро: день третий.

Пророчества Исаіина чтѣніе. [Ис. 60:1–16.]

Светіся, светіся, Иерусалиме, прииде бо твой свет, и слава Господня на тебе возсия. Се тьма покрѣет зѣмлю и мрак на языки, на тебе же явится Господь, и слава Его на тебе узрится. И пойдут царие

свѣтом твоим и языцы свѣтлостію твоєю. Возведи́ о́крест о́чи твои́, и виждь собрана́я чада тво́я: се приидо́ша вси сы́нове твои́ издале́ча, и дщѣри твои́ на ра́мех во́змутся. Тогда́ ў́зриши, и возра́дуешися, и убой́шися, и ужасне́шися се́рдцем, ꙗ́ко прело́жится к тебѣ бога́тство морско́е, и язы́ков, и люде́й. И приидут к тебѣ стада́ вельблю́д, и покрѣют тя вельблю́ди Мади́амстии и Гефа́рстии: вси от Са́вы приидут, нося́ще зла́то, и Лива́н принесу́т, и ка́мень че́стен, и спасе́ние Госпо́дне благово́звестѣют. И вся о́вцы Кида́рския соберу́тся тебѣ, и о́вии Навео́фстии приидут к тебѣ, и вознесу́тся приятная на же́ртвенник Мой, и дом моли́твы Моёй просла́вится. Кии́ суть, ꙗ́же ꙗ́ко о́блацы летят, и ꙗ́ко го́луби со птенцы́ ко Мне? Мене́ о́строви жда́ша, и кораблі́ Фарси́йстии в пе́рвых, приве́сти ча́да Тво́я издале́ча, и сре́бро и зла́то их с ни́ми, ꙗ́мене ра́ди Госпо́дня Свята́го, и за е́же Свято́му Изра́илеву сла́вну бы́ти. И сози́ждут сы́нове иноро́днии стѣны Тво́я, и ца́рие их предсто́яти бу́дут тебѣ; за гнев бо Мой порази́х тя, и за ми́лость Мою́ возлю́бих тя. И отве́рзутся врата́ Тво́я при́сно, день и но́щь не затворѣ́тся, ввести́ к тебѣ си́лу язы́к, и ца́ри их ве́домыя. Язы́цы бо и ца́рие, ꙗ́же не порабо́тают ти, поги́бнут, и язы́цы запустѣ́нием запустѣ́ют. И сла́ва Лива́нова к тебѣ при́дет, кипари́сом, и пе́вгом, и ке́дром, вку́пе просла́вити ме́сто свято́е Моё, и ме́сто ног Мо́их просла́влю. И по́йдут к тебѣ боя́щиеся сы́нове смири́вших тя и раздра́живших Тя и поклóнутся следа́м ног твои́х вси прогна́вавшии тя: и наре́чется град Госпо́день, Сио́н Свята́го Изра́илева. За сие́, ꙗ́ко был еси́ оставле́н и вознена́виден, и не бе помога́ющаго ти: положу́ тя в ра́дость ве́чную, весе́лие родо́м родо́в. И изсе́еши млеко́ язы́ков, и бога́тство ца́рей снеси́, и уразуме́еши, ꙗ́ко Аз Госпо́дь спаса́яй тя, и избавля́яй тя Бог Изра́илев.

Русский перевод: Светись, светись, Иерусалим, ибо пришел твой свет и слава Господня на тебе возсияла. Вот тьма покроет землю и мракъ—народы, а над тобою явится Господь и слава Его будет видна над Тобою. И пойдут цари при свете твоём и народы при сиянии твоём. Возведи очи твои и посмотри вокруг на собранных чад твоих: вот пришли все сыновья твои издалека и дочерей твоих на плечах понесут. Тогда увидишь и обрадуешься, и устроишься сердцем, потому что перейдет к тебе богатство моря и народов и племен. И придут к тебе стада верблюдов, и покроют тебя верблюды Мадиамские и Гефарские: все придут из Савы, неся золото, и ладон принесут и драгоценный камень, и спасение Господне будут благовествовать. И все овцы Кидарския соберутся к тебе и овны Невеофския придут к тебе, и будут возложены как приятное (жертвоприношение) на жертвенник Мой, и дом молитвы Моей прославится. Кто это летит ко Мне, как облака и как голуби с своими птенцами? Меня ждали острова и впереди корабли Фарсийские, чтобы перевезти детей твоих издалека и серебро и золото их вместе с ними ради святого имени Господня, и ради того, чтобы Святой Израилев был славен. И иноземцы построят стены твои и цари их

будут служить тебе, ибо во гневе Моем Я поражал тебя и по милости Моей возлюбил тебя. И будут всегда открыты врата твои, не будут затворяться ни днем, ни ночью, чтобы привозили к тебе достояние народов и приводили царей их. Ибо народы и цари, которые не послужат тебе, погибнут, и народы совершенно истребятся. И слава Ливана к тебе придет с кипарисом, певгом и кедром, чтобы вместе прославить место святое Мое, и место ног Моих прослаблю. И пойдут к тебе с боязнью сыновья унижавших тебя и раздражавших тебя, и поклонятся следам ног твоих все оскорблявшие тебя, и будешь называться: город Господень, Сион Святого Израилева. За то, что ты был оставлен и презрен и не было у тебя защитника, Я сделаю тебя радостью вечною, веселием в роды родов. И будешь насыщаться молоком народов и питаться богатством царей, и узнаешь, что Я Господь Спаситель твой и Избавитель твой Бог Израилев.

Исхода чтéние. [Исх. 12:1–11.]

Речé Господь к Моисéю и Аарóну в землi Егiпетстей, глаголя: мéсяц сей вам начáло мéсяцев, пёрвый б́удет вам в мéсяцех лéта. Рцы ко всему сóнму сынóв Израiлевых, глаголя: в десятый мéсяца сего да вóзмет кийждо овчá по домóм отéчеств, кийждо овчá по дóму. А́ще же мáло их есть в домú, я́ко недовóльным бы́ти на овчá, да вóзмет с собо́ю сосéда бли́жняго своего́ по числú душ, кийждо довóльное себе сочтёт на овчá. Овчá совершénно, мýжеск пол, непорóчно и единолётно б́удет вам, от А́гнец и от кóзлиц при́имете. И б́удет вам соблю́дено дáже до четвертагона́десять дне мéсяца сего́: и зако́лют то все мнóжество собóра сынóв Израiлевых к вéчеру. И при́имут от крóве, и пома́жут на обо́ю подво́ю, и на пра́гах в домéх, в нiхже снeдят тóе. И снeдят мýса в но́щи той печéна огнём, и опрéсноки с горьким зéлием снeдят. Не снeсте от них сурóво, ни́же варéно в водé, но печéное огнём, главú с ногáми и со утрóбою. Не оста́вите от него́ до úтрия, и кóсти не сокрушiте от него́: оста́нки же от него́ до утра́ огнём сожжéте. Сiце же снeсте é: чрéсла вáша препоя́сана, и сапозí вáши на ногáх вáших, и жéзлы вáши в рукáх вáших: и снeсте é со тцáнием: Пáсха есть Господня.

Русский перевод: Сказал Господь Моисею и Аарону в земле Египетской, говоря: месяц сей да будет у вас началом месяцев, первым да будет он у вас между месяцами года. Скажите всему обществу [сынов] Израилевых: в десятый день сего месяца пусть возьмут себе каждый одного агнца по семействам, по агнцу на семейство; а если семейство так мало, что не съест агнца, то пусть возьмет с соседом своим, ближайшим к дому своему, по числу душ: по той мере, сколько каждый съест, расчислитесь на агнца. Агнец у вас должен быть без порока, мужеского пола, однолетний; возьмите его от овец, или от коз, и пусть он хранится у вас до четырнадцатого дня сего месяца: тогда пусть заколет его все собрание общества Израильского вечером, и пусть возьмут от крови его и помажут на обоих косяках и на перекладине дверей в домах, где будут есть его; пусть съедят мясо его в сию самую ночь, испеченное на огне; с пресным хлебом и с горькими травами пусть съедят его; не ешьте от него недопеченного, или сваренного в воде, но ешьте испеченное на огне,

голову с ногами и внутренностями; не оставляйте от него до утра [и кости его не сокрушайте], но оставшееся от него до утра сожгите на огне. Ешьте же его так: пусть будут чресла ваши препоясаны, обувь ваша на ногах ваших и посохи ваши в руках ваших, и ешьте его с поспешностью: это – Пасха Господня.

Пророчества Ионына чтение. [Ион. 1:1–16; 2:1–3.]

Бысть слово Господне ко Ионе, Сыну Амафйину, глаголя: востани и иди в Ниневию, град великий, и проповеждь в нем, яко взыде вопль злобы его ко Мне. И воста Иона, еже бежати в Фарсис от лица Господня: и снйде во Иоппию, и обрете корабль идущ в Фарсис: и даде наём свой, и вниде в онь плыти с ними в Фарсис от лица Господня. И Господь воздвиже ветр велий на мори, и бысть буря великая в мори, и корабль бедствовал еже сокрушиться. И убояшася корабельницы, и возопиша кийждо к Богу своему, и изметание сотвориша сосудов, иже в корабли в море, еже облегчиться от них; Иона же снйде во дно корабля, и спаше ту и храпляше. И прииде к нему кормчий и рече ему: что ты храплеши? Востани и моли Бога твоего, яко да спасет ны Бог, да не погибнем. И рече кийждо ко искреннему своему: Приидите вержем жребия, и уразумеем, кого ради есть зло сие на нас; и метнуша жребия, и паде жребий на Иону. И реша к нему: возвести нам, кого ради сие зло на нас, и что твое делание есть, и откуда грядеши, и камо идеши, и от коея страны, и от кийх людей еси ты. И рече к ним: раб Господень есмь аз и Господа Бога Небеснаго аз чту, Иже сотвори море и сушу. И убояшася мужие страхом великим и реша к нему: что сие сотворил еси? Зане разумеша мужие, яко от лица Господня бежаше, яко возвести им. И реша к нему: что тебе сотворим, и утолится море от нас? Зане море восхождаше, и воздвизаше паче волнение. И рече к ним Иона: возьмите мя, и вверзите в море, и утолится море от вас: понеже познах аз, яко мене ради волнение сие великое на вы есть. И нуждахуся мужие возвратиться к земли и не можаху, яко море восхождаше и воздвизашеся паче на них. И возопиша к Господеви, и реша: никакоже, Господи, да не погибнем души ради человека сего, и не даждь на нас крове праведных: зане Ты, Господи, якоже восхотел, сотворил еси. И взяша Иону и ввергоша его в море, и преста море от волнения своего. И убояшася мужие страхом великим Господа, и пожроша жертву Господеви, и помолишася молитвами. И повеле Господь киту великому пожрети Иону: и бе Иона во чреве китове три дни и три нощи. И помолися Иона ко Господу Богу своему от чрева китова, и рече:

Молитва Ионы. [Ион. 2:4–11; 3:1–10; 4:1–11.]

Возопѣх в скорби моей ко Господу Богу Моему, и услыша мя: из чрева адова вопль мой, услышал еси глас мой. Отвергл мя еси в глубины сердца морскаго, и реки обидоша мя: вся высоты Твоя, и волны Твоя на мне преидоша. И аз рех: отринухся от очию Твоею, еда приложу призрети ми к храму святому Твоему. Возлияся на мя вода до души моея, бездна обыде мя последняя, понре глава моя в раселины гор. Сидох в землю, еже верей ея заклеи вечнии. И да взыдет из истления живот мой к Тебе, Господи Боже мой. Внегда скончаватися от **Мене** души моей, Господа помянух, и да придет к Тебе молитва моя к храму святому Твоему. Хранящий суетная и ложная, милость свою оставиша. Аз же со гласом хваления и исповедания пожру Тебе, елика обещах, воздам Тебе во спасение мое, Господеви.

И повеле Господь китови, и изверже Иону на сушу. И бысть слово Господне ко Ионе вторичею, глаголя: востани и иди в Ниневию, град великий, и проповеждь в нем по проповеди прежней, юже Аз глаголах тебе. И воста Иона и иде в Ниневию, якоже глагола Господь: Ниневия же быше град велик Богу, яко шествия пути трех дней. И начат Иона входить во град, яко шествие пути дне единого, и проповеда и рече: еще три дни, и Ниневия превратится. И вероваша мужие ниневийстии Богу, и заповедаша пост, и облекошася во вретища от велика их даже до мала их. И дойде слово к Царю Ниневийскому, и воста с престола своего, и сверже ризы свои с себе, и облечеся во вретище, и седе на пепеле. И проповедася, и речено бысть в Ниневии от царя, и вельмож его, глаголющих: человецы, и скоти, и волове, и овцы, да не вкусят ничесоже, ни да пасутся, ниже воды да пьют. И облекошася во вретища человецы, и скоти, и возопиша прилежно к Богу: и возвратися кийждо от пути своего лукаваго, и от неправды сущия в руках их, глаголюще: кто вест, аще раскаяется и умолен будет Бог, и обратится от гнева ярости своей, и не погибнем; и виде Бог дела их, яко обратишася от путей своих лукавых: и раскаяся Бог о зле, еже глаголаше сотворити им, и не сотвори. И опечалися Иона печалию великою, и смутися. И помолися ко Господу, и рече: О, Господи, не сия ли убо словеса моя, еже глаголах, еще сушу ми на земли моей? Сего ради предварих бежати в Фарсис, зане разумех, яко милостив Ты еси и щедр, долготерпелив и многомилостив, и кайся о злобах (человеческих). И ныне, Владыко Господи, прими душу мою от **Мене**, яко уне ми умерети, нежели жити. И рече Господь ко Ионе: аще зело опечалился еси ты? И изые Иона из града, и седе прямо

града, и сотвори себе кущу, и сядше под нею в сени, дондеже увидит, что будет граду. И повеле Господь Бог тикве, и возраст над главою Иониною, да будет сень над главою его, еже осенить его от злых его, и возрадовася Иона о тикве радостию великою. И повеле Господь Бог червию раннему во утро, и подъяде тикву, и изсше. И бысть вкупе внегда возсияти солнцу, и повеле Бог ветру знойному жегущу, и поразил солнце на главу Ионину: и малодушествоваше, и отрицашеся души своей, и рече: уне ми умерти, нежели жить. И рече Господь Бог ко Ионе: зело ли печалился еси ты о тикве? И рече (Иона): зело печалихся аз даже до смерти. И рече Господь: ты оскорбился еси о тикве, о нейже не трудился еси, ни воскормил еси ей, иже родися обнощь и обнощь погйбе. Аз же не пощажу ли Ниневии града великаго, в немже живут множайшии неже двенадцать тем человек, иже не познаша десницы своей, ниже шуйцы своей и скоти их мнози?

Русский перевод: Было слово Господне к Ионе, сыну Амафину, и сказано: встань и иди в Ниневию, город великий, и проповедуй в нем, ибо вопль о злобе его дошел до Меня. И встал Иона, чтобы бежать от лица Господня в Фарсис; и сошел в Иоппию и нашел корабль, шедший в Фарсис, и дал плату свою за провоз, и вошел в него, чтобы плыть в Фарсис с ними от лица Господня. И Господь воздвиг сильный ветер на море, и сделалась великая буря на море, и корабль подвергался опасности быть разбитым. И убоялись корабельщики и зывали каждый к своему богу, и начали выбрасывать в море вещи, бывшие на корабле, чтобы облегчить (его) от них. А Иона спустился ко дну корабля, и там спал и храпел. И подошел к нему кормчий и сказал ему: «что ты храпишь? вставай и моли Бога твоего, чтобы Бог спас нас, и мы не погибли бы». И сказали друг другу: «пойдемте, бросим жребий и узнаем, за кого это бедствие (пришло) на нас»? И бросили жребий, и пал жребий на Иону. И сказали ему: «скажи нам, за кого бедствие это (пришло) на нас; какое твое дело, откуда идешь и куда идешь, и из какой страны и из какого ты народа»? И сказал он им: я раб Господень и я чту Господа Бога небеснаго, Который сотворил море и сушу. И убоялись люди великим страхом и сказали ему: «что это ты сделал?», ибо (эти) люди узнали, что он убежал от лица Господа, как он объявил им. И сказали ему: «что нам сделать с тобою, чтобы море утихло для нас?», ибо море поднималось и более и более увеличивало волнение. И сказал им Иона: возьмите меня и бросьте в море, и утихнет море для вас, ибо я узнал, что это сильное волнение из за меня поднялось на вас. И старались люди пристать к земле, но не могли, ибо море более и более прибывало и поднималось на них. И возопили ко Господу и сказали: нет, Господи! да не погибнем за душу человека сего и да не возложишь на нас праведной крови, ибо Ты, Господи, как восхотел, так и сделал. И взяли Иону и бросили его в море, и утихло море от волнения своего. И убоялись мужи страхом великим Господа, и принесли жертву Господу и усердно помолились. И повелел Господь киту великому проглотить Иону. И был Иона во чреве кита три дня и три ночи. И помолился Иона Господу Богу своему из чрева кита, и сказал:

Я возопил в скорби моей к Господу Богу моему, и Он услышал меня: из чрева адова вопль мой, Ты услышал голос мой. Ты низверг меня во глубину сердца морского и реки окружили меня, все валы Твои и волны Твои прошли надо мною. И я сказал: отринут я

от очей Твоих, увижу ли я еще храм святой Твой? Объяла меня вода до души моей, глубочайшая бездна окружила меня, погрузилась голова моя в расщелины гор. Я сошел в землю, у которой запоры на веки удерживают. Но взйдет из истления жизнь моя к Тебе, Господи Боже мой! Когда изнемогала во мне душа моя, я вспомнил о Господе, и да придет к Тебе молитва моя, ко храму святому Твоему. Охраняющие суетное и ложное милость свою оставили. А я со гласом хвалы и исповедания принесу Тебе, что обещал, принесу во спасение мое Тебе, Господу.

И повелел Господь киту, и он изверг Иону на сушу. И было вторично слово Господне к Ионе и сказано: встань и иди в Ниневию, город великий, и проповедай в нем согласно прежнему повелению, которое Я изрек тебе. И встал Иона и пошел в Ниневию, как сказал Господь. Ниневия же был город великий у Бога, около трех дней прохождения пути. И начал Иона ходить по городу, сколько можно было пройти в один день, и проповедывал, говоря: еще три дня, и Ниневия ниспровержена будет. И поверовали мужи Ниневийские Богу, и назначили пост, и облеклись во вретища от великаго из них до малаго. И дошло это слово до царя Ниневийскаго, и он встал с престола своего, и снял одежду свою с себя, и облекся во вретище и сел на пепле. И было объявлено и возвещено в Ниневии царем и вельможами его и сказано: люди, и скот, и волы, и овцы не должны ничего есть, ни ходить на пастбище, ни воды пить. И оделись во вретище люди и скот, и прилежно возопили к Богу, и обратился каждый с пути своего лукаваго и от неправды рук своих, и сказали: «Кто знает, может быть Господь сжалятся и умиосердится, и отвратится от яростнаго гнева Своего, и мы не погибнем?» И увидел Бог дела их, что они обратились от путей своих лукавых, и раскаялся Бог о бедствии, которое изрек послать на них, и не послал. И опечалился Иона великою печалию, и смутился. И помолился Господу и сказал: о Господи! не таковы-ли были слова мои, которыя я говорил, еще находясь на земле моей? Посему я поспешил бежать в Фарсис, ибо знал, что Ты милостив и щедр, долготерпелив и многомилостив, и жалеешь о бедствиях (людей). И ныне, Владыко Господи, возьми душу мою от меня, ибо мне лучше умереть, нежели жить. И сказал Господь Ионе: неужели ты так сильно огорчился? И вышел Иона из города, и поселился против города, и устроил себе там шалаш и сел под ним в тени, чтобы видеть, что́ будет с городом. И повелел Господь Бог тыкке (произрасти), и она выросла над головой Ионы, чтобы была тень над головою его, чтобы защищать его от страдания его, и весьма сильно обрадовался Иона этой тыкке. И повелел Господь Бог червю рано по утру, и он подточил тыкву, и она засохла. И было вскоре: когда взошло солнце, Бог повелел (дуть) ветру знойному жгучему, и солнце стало ударять в голову Ионы, и он стал малодушествовать и отрекаться от жизни своей, и сказал: Лучше мне умереть, нежели жить! И сказал Господь Бог Ионе: ужели ты так сильно опечалился о тыкке? И сказал (Иона): очень опечалился я, даже до смерти. И сказал Господь: ты сожалеешь о тыкке, над которою не трудился, которой не рстил, которая за ночь выросла и за ночь погибла; Ужели Я не пожалею Ниневии, города великаго, в котором живет более 120 тысяч человек, не умеющих отличить правой руки своей от левой, и много скота у них?

Иисуса Навина чтение. [Нав. 5:1–15.]

Ополчѣшася сынове Израїлевы в галгáлех, и сотвориша Пасху в четвертыйна́десять день мѣсяца от вѣчера на за́паде на по́ли Иерихо́нском. И ядо́ша от пшени́цы землі́ о́ная опресно́ки и но́вая. В

той день преста мánна, повнегда ядо́ша от пшени́цы землі, и ктому́ не бысть сынóм Изра́иловым мánны, но ядо́ша от плодо́в землі Фини́ческия в ле́то о́ное. И бысть егда́ бйше Иисус у Иерихо́на, и возрэв очіма своіма, віде челове́ка стоя́ща пред ним, и меч его́ обнаже́н в руце́ его́. И приступи́в Иисус, рече́ ему́: наш ли еси́, или́ от сопоста́т на́ших. Он же рече́ ему́: аз Архистрати́г си́лы Господни, ны́не приидо́х (се́мо). И Иисус паде́ лицём своі́м на зéмлю, и поклони́ся ему́, и рече́: Го́споди, что повелева́еши рабу́ твоemú. И рече́ Архистрати́г Господень ко Иисусу: иззуй сапо́г с но́гу твоeю, ме́сто бо, на нёмже ты стои́ши, свя́то есть: и сотвори́ Иисус та́ко.

Русский перевод: Стояли сыны Израилевы станом в Галгале и совершили Пасху в четырнадцатый день месяца вечером на равнинах Иерихонских; и на другой день Пасхи стали есть из произведений земли сей, опресноки и сушеные зерна в самый тот день; а манна перестала падать на другой день после того, как они стали есть произведения земли, и не было более манны у сынов Израилевых, но они ели в тот год произведения земли Ханаанской. Иисус, находясь близ Иерихона, взглянул, и видит, и вот стоит пред ним человек, и в руке его обнаженный меч. Иисус подошел к нему и сказал ему: наш ли ты, или из неприятелей наших? Он сказал: нет; я вождь воинства Господня, теперь пришел [сюда]. Иисус пал лицом своим на землю, и поклонился и сказал ему: что господин мой скажет рабу своему? Вождь воинства Господня сказал Иисусу: сними обувь твою с ног твоих, ибо место, на котором ты стоишь, свято. Иисус так и сделал.

Исхода́ чтéние. [Исх. 13:20–22; 14:1–32; 15:1–19.]

Воздвиѓшеся сы́нове Изра́илевы от Сокхо́фа, ополчи́шася во Офо́ме при пусты́ни. Бог же вожда́ше их в день у́бо столпо́м о́блачным, показáти им путь: но́щию же столпо́м о́гненным светíti им. И не оскуде́ столп о́блачный во дни, и столп о́гненный но́щию, пред все́ми людьми́. И рече́ Господь к Моисе́ю, глаго́ля: рцы сынóм Изра́иловым и обрати́вшеся да ополча́тся прямо придво́рию, ме́жду Магдо́лом и ме́жду мо́рем, пря́мо Веельсепфо́ну: пред ни́ми ополчи́шися при мо́ри. И рече́т фарао́н лю́дем своі́м о сынéх Изра́иловых: заблужда́ют си́и по землі, затвори́ бо их пусты́ня. Аз же ожесточу́ се́рдце фарао́ново, и поженéт созда́и их: и просла́влюся в фарао́не, и во всем во́инстве его́, и уразуме́ют вси египтяне, я́ко Аз есмь Господь: и сотвори́ша та́ко. И возвещéно бысть Царю́ Египетскому, я́ко бежа́ша лю́дие. И преврати́ся се́рдце фарао́ново, и рабо́в его́ на лю́ди, и рекóша: что́ сиé сотвори́хом, отпу́стивше сы́ны Изра́илевы, да не рабо́тают нам? Впряже́ у́бо фарао́н колесни́цы сво́я, и вся лю́ди сво́я собра́ с собо́ю. И по́ят шесть сот колесни́ц избра́нных, и вся ко́ни Египетския, и триста́ты над все́ми. И ожесточи́ Господь се́рдце фарао́на царя́ Египетскаго, и рабо́в его́, и погна́ созда́и сыно́в Изра́иловых: сы́нове же Изра́илевы

исхождаху рукою высокою. И погнаша египтяне в след их, и обретоша их ополчившихся при мори: и вся кони и колесницы фараоновы и конницы, и воинство Его прямо придворию, противу Веельсепфона. И фараон приближашеся: возрвше же сынове Израилевы очима, видеша: и се египтяне ополчшася в след их: и убоишася зело, и возопиша сынове Израилевы ко Господу. И рекоша к Моисею: за еже не быти гробом во Египте, извел еси нас умертвити в пустыни: что сие сотворил еси нам, извед нас из Египта. Не сей ли быше глагол, егже рекохом к тебе во Египте, глаголюще: остави нас, да работаем египтяном? Лучше бо быше нам работати египтяном, нежели умерети в пустыни сей. Рече же Моисей к людем: дерзайте, стойте, и зрите спасение еже от Господа, еже сотворит нам днесь. Имже бо образом видесте египтян днесь, не приложите ктому видети их в вечное время. Господь поборет по вас, вы же умолкните. И рече Господь к Моисею: что вопиеша ко Мне? Рцы сыном Израилевым, и да путешествуют. Ты же возми жезл твой, и простри руку твою на море, и расторгни е, и да внидут сынове Израилевы посреде моря по суху. И се Аз ожесточу сердце фараоново, и всех египтян, и внидут в след их, и прославлюся в фараоне, и во всем воинстве его, и в колесницах и в конех его. И уведят вси египтяне, яко Аз есмь Господь, егда прославлюся в фараоне, и в колесницах, и в конех Его. Взятся же Ангел Божий ходяй пред полком сынов Израилевых, и поиде создай их: взятся же и столп облачный от лица их, и ста создай их. И вниде посреде полка египетска, и посреде полка сынов Израилевых, и ста: и бысть тма и мрак, и прииде ночь, и не смесшася друг с другом во всю ночь. Простре же Моисей руку на море: и возгна Господь море ветром южным сильным всю ночь, и сотвори море сушу, и разступися вода. И внидоша сынове Израилевы посреде моря по суху: и вода им стена бысть одесную, и стена ошуюю. Погнаша же египтяне, и внидоша в след их, и всяк конь фараонов, и колесницы, и всадники посреде моря. Бысть же в стражу утреннюю, и возре Господь на полк Египетский в столпе огненном и облачном, и смяте полк египетский. И связа оси колесниц их, и ведяше их с нудею. И рекоша египтяне: бежим от лица Израилева, Господь бо поборает по ним на египтяны. И рече Господь к Моисею: простри руку твою на море, и да совокупится вода, и да покрывает египтяны, колесницы же и всадники. Простре же Моисей руку на море, и устроися вода ко дню на место: египтяне же бежаша под водою: и истряс Господь египтяны посреде моря. И обратившись вода, покры колесницы и всадники, и всю силу фараонову, вшедши в след их в море, и не оста от них ни един. Сынове же Израилевы

проидоша по сѹху посреде моря: вода же им стена (бысть) одеснѹю, и стена ошѹю. И избави Господь Израїля в день он из рукѹ Егїпетскія: и видеша сынове Израїлевы егїптян измѣрших при край моря. Виде же Израїль руку великую, яже сотвори Господь егїптяном: и убоѣшася людие Господа, и вероваша Бѹгу, и Моисею угоднику Егѹ. Тогда воспѣ Моисей, и сынове Израїлевы песнь сию Господеву, и рекoша глаголюще:

Поим Господеву:

Славно бо прославися.

Коня и всадника вверже в море. Поим Господеву:

Славно бо прославися.

Помощник и покровитель бысть мне во спасение. Поим Господеву:

Славно бо прославися.

Се мой Бог, и прославлю Егѹ, Бог Отца моего и вознесу Егѹ. Поим Господеву:

Славно бо прославися.

Господь сокрушай брани, Господь имя Ему. Колесницы фараоновы и силу его вверже в море. Поим Господеву:

Славно бо прославися.

Избранныя всадники тристаты потопи в Чермном море. Поим Господеву:

Славно бо прославися.

Пучиною покры их, погрязоша во глубине яко камень. Поим Господеву:

Славно бо прославися.

Десница Твоя, Господи, прославися в крепости. Поим Господеву:

Славно бо прославися.

Десная Твоя рука, Господи, сокруши враги, и множеством славы Твоея стерл еси сопротивных. Поим Господеву:

Славно бо прославися.

Послал еси гнев Твой, пояде я яко стеблие, и духом ярости Твоея разступися вода. Поим Господеву:

Славно бо прославися.

Огустѣша яко стѣна воды, огустѣша и вѣлны посреде моря. **Поим** Господеву:

Славно бо прославися.

Рече враг: гнав постигну, разделю корысть, исполню душу мою, убью мечем моим, господствовать будет рука моя. **Поим** Господеву:

Славно бо прославися.

Послал еси духа Твоего, покры я море: погязоша яко олово в воде зельней. **Поим** Господеву:

Славно бо прославися.

Кто подобен Тебе в божех, Господи? Кто подобен Тебе? Прославлен во святых, дивен в славе твоих чудес. **Поим** Господеву:

Славно бо прославися.

Простер еси десницу Свою, пожре я земли. Наставил еси правдою Твоею люди Твоя сии, иже избавил еси. **Поим** Господеву:

Славно бо прославися.

Утешил еси крепостию Твоею во обитель Святую Твою. Слышаша языцы, и прогневашася, болезни приша живущии в Филистиме. **Поим** Господеву:

Славно бо прославися.

Тогда потщася Владыки Едомстии, и князи Моавитстии, прият я трепет: расташа вси живущии в Ханаане. **Поим** Господеву:

Славно бо прославися.

Да нападет на ны страх и трепет: величием мышцы Твоей да окаменятся. **Поим** Господеву:

Славно бо прославися.

Дондеже пройдут люди Твои, Господи, дондеже пройдут люди Твои сии, иже стяжал еси. **Поим** Господеву:

Славно бо прославися.

Введ насади я в пору достояния Твоего, в готовое жилище Твое, еже соделал еси, Господи, святину, Господи, юже уготовасте рuce Твои. **Поим** Господеву:

Славно бо прославися.

Господь, Царствующий веки, и на век, и еще. Егда вниде конница фараонова с колесницами и всадники в море: и наведе на них Господь воду морскую. Поим Господеви:

Славно бо прославися.

Сынове же Израилевы проидоша сушею посреде моря. Поим Господеви:

Славно бо прославися.

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу. Поим Господеви.

Славно бо прославися.

И ныне, и присно, и во веки веков. Аминь. Поим Господеви:

Славно бо прославися.

Русский перевод: Двинулись [сыны Израилевы] из Сокхофа и расположились станом в Ефаме, в конце пустыни. Господь же шел пред ними днем в столпе облачном, показывая им путь, а ночью в столпе огненном, светя им, дабы идти им и днем и ночью. Не отлучался столп облачный днем и столп огненный ночью от лица [всего] народа. И сказал Господь Моисею, говоря: скажи сынам Израилевым, чтобы они обратились и расположились станом пред Пи-Гахирофом, между Мигдолом и между морем, пред Ваал-Цефоном; напротив его поставьте стан у моря. И скажет фараон [народу своему] о сынах Израилевых: они заблудились в земле сей, заперла их пустыня. А Я ожесточу сердце фараона, и он погонится за ними, и покажу славу Мою на фараоне и на всем войске его; и познают [все] Египтяне, что Я Господь. И сделали так. И возвещено было царю Египетскому, что народ бежал; и обратилось сердце фараона и рабов его против народа сего, и они сказали: что это мы сделали? зачем отпустили Израильтян, чтобы они не работали нам? [Фараон] запряг колесницу свою и народ свой взял с собою; и взял шестьсот колесниц отборных и все колесницы Египетские, и начальников над всеми ими. И ожесточил Господь сердце фараона, царя Египетского [и рабов его], и он погнался за сынами Израилевыми; сыны же Израилевы шли под рукою высокою. И погнались за ними Египтяне, и все кони с колесницами фараона, и всадники, и всё войско его, и настигли их расположившихся у моря, при Пи-Гахирофе пред Ваал-Цефоном. Фараон приблизился, и сыны Израилевы оглянулись, и вот, Египтяне идут за ними: и весьма устрешились и возопили сыны Израилевы к Господу, и сказали Моисею: разве нет гробов в Египте, что ты привел нас умирать в пустыне? что это ты сделал с нами, выведя нас из Египта? Не это ли самое говорили мы тебе в Египте, сказав: оставь нас, пусть мы работаем Египтянам? Ибо лучше быть нам в рабстве у Египтян, нежели умереть в пустыне. Но Моисей сказал народу: не бойтесь, стойте -- и увидите спасение Господне, которое Он соделает вам ныне, ибо Египтян, которых видите вы ныне, более не увидите во веки; Господь будет побороть за вас, а вы будьте спокойны. И сказал Господь Моисею: что ты вопиешь ко Мне? скажи сынам Израилевым, чтоб они шли, а ты подними жезл твой и прости руку твою на море, и раздели его, и пройдут сыны Израилевы среди моря по суше; Я же ожесточу сердце [фараона и всех] Египтян, и они пойдут вслед за ними; и покажу славу Мою на фараоне и на всем войске его, на колесницах его и на всадниках его; и узнают [все] Египтяне, что Я Господь, когда

покажу славу Мою на фараоне, на колесницах его и на всадниках его. И двинулся Ангел Божий, шедший пред станом [сынов] Израилевых, и пошел позади их; двинулся и столп облачный от лица их и стал позади их; и вошел в средину между станом Египетским и между станом [сынов] Израилевых, и был облаком и мраком для одних и освещал ночь для других, и не сблизились одни с другими во всю ночь. И простер Моисей руку свою на море, и гнал Господь море сильным восточным ветром всю ночь и сделал море сушею, и расступились воды. И пошли сыны Израилевы среди моря по суше: воды же были им стеною по правую и по левую сторону. Погнались Египтяне, и вошли за ними в средину моря все кони фараона, колесницы его и всадники его. И в утреннюю стражу воззрел Господь на стан Египтян из столпа огненного и облачного и привел в замешательство стан Египтян; и отнял колеса у колесниц их, так что они влекли их с трудом. И сказали Египтяне: побежим от Израильтян, потому что Господь поборает за них против Египтян. И сказал Господь Моисею: прости руку твою на море, и да обратятся воды на Египтян, на колесницы их и на всадников их. И простер Моисей руку свою на море, и к утру вода возвратилась в свое место; а Египтяне бежали навстречу [воде]. Так потопил Господь Египтян среди моря. И вода возвратилась и покрыла колесницы и всадников всего войска фараонова, вошедших за ними в море; не осталось ни одного из них. А сыны Израилевы прошли по суше среди моря: воды [были] им стеною по правую и [стеною] по левую сторону. И избавил Господь в день тот Израильтян из рук Египтян, и увидели [сыны] Израилевы Египтян мертвыми на берегу моря. И увидели Израильтяне руку великую, которую явил Господь над Египтянами, и убоялся народ Господа и поверил Господу и Моисею, рабу Его. Тогда Моисей и сыны Израилевы воспели Господу песнь сию и говорили:

Пою Господу, ибо Он высоко превознесся; коня и всадника его ввергнул в море.

Господь крепость моя и слава моя, Он был мне спасением. Он Бог мой, и прославлю Его; Бог отца моего, и превознесу Его.

Господь муж брани, Яхве имя Ему.

Колесницы фараона и войско его ввергнул Он в море, и избранные военачальники его потонули в Чермном море.

Пучины покрыли их: они пошли в глубину, как камень.

Десница Твоя, Господи, прославилась силою; десница Твоя, Господи, сразила врага.

Величием славы Твоей Ты низложил восставших против Тебя. Ты послал гнев Твой, и он попалил их, как соломѹ.

От дуновения Твоего расступились воды, влага стала, как стена, огустели пучины в сердце моря.

Враг сказал: погонюсь, настигну, разделю добычу; насытится ими душа моя, обнажу меч мой, истребит их рука моя.

Ты дунул духом Твоим, и покрыло их море: они погрузились, как свинец, в великих водах.

Кто, как Ты, Господи, между богами? Кто, как Ты, величествен святостью, досточтим хвалами, Творец чудес?

Ты простер десницу Твою: поглотила их земля.

Ты ведешь милостью Твоею народ сей, который Ты избавил,- сопровождаешь силою Твоею в жилище святыни Твоей.

Услышали народы и трепещут: ужас объял жителей Филистимских;

тогда смутились князья Едомовы, трепет объял вождей Моавитских, уныли все жители Ханаана.

Да нападет на них страх и ужас; от величия мышцы Твоей да онемеют они, как камень, доколе проходит народ Твой, Господи, доколе проходит сей народ, который Ты приобрел.

Введи его и насади его на горе достояния Твоего, на месте, которое Ты соделал жилищем Себе, Господи, во святилище, которое создали руки Твои, Владыка!

Господь будет царствовать во веки и в вечность.

Когда вошли кони фараона с колесницами его и с всадниками его в море, то Господь обратил на них воды морские, а сыны Израилевы прошли по суше среди моря.

Прорóчества Софóниева чтéние. [Соф. 3:8–15.]

Та́ко глаго́лет Госпо́дь: потерпе́и Мене́ в день воскресе́ния Моего́, во свиде́тельство: зане́ суд Мой в со́нмища языков е́же прияти царей, е́же излия́ти на ня гнев Мой, весь гнев я́рости Моея́: зане́ огне́м рве́ния Моего́ пояде́на бу́дет вся земля́. Яко тогда́ обра́щу к лю́дем язы́к в род его́, е́же призыва́ти всем И́мя Госпо́дне, рабо́тати Ему́ под и́гом еди́нем. От коне́ц рек Ефио́пских прииму́ моля́щия Мя, в разсе́янных Мо́их принесу́т же́ртвы Мне. В день он не и́маши постыди́тися от всех начинáний твои́х, и́миже нече́ствовал еси́ в Мя: я́ко тогда́ отыму́ от Тебе́ укори́зны досажде́ния твоего́, и ктому́ не и́маши приложи́ти велича́тися на горе́ святей Мо́ей. И оста́влю в тебе́ лю́ди кро́тки и смире́нны, и бу́дут благогове́ти о Имени Госпо́дни. Оста́нцы Изра́илевы, и не сотворя́т непра́вды, и не возглаго́лют суетных, и не обря́щется во устéх их язык льстив: Зане́ ти́и пожирю́ют и угнездя́тся, и не бу́дет устраша́яй их. Ра́дуйся, дщи Сио́нова, зело́, пропове́дуй, дщи Иерусали́мова, весели́ся, и преукраша́йся от всего́ се́рдца твоего́, дщи Иерусали́мля. Отъя́т Госпо́дь непра́вды Твоя́, изба́вил тя е́сть из руки́ враг твои́х; воцари́тся Госпо́дь посреде́ тебе́ и не у́зриши зла ктому́.

Русский перевод: Так говорит Господь: ожидай Меня в день воскресения Моего во свидетельство, ибо у Меня суд в сонмищах народов, чтобы принять царей, чтобы излить на них гнев Мой, весь гнев ярости Моей, ибо огнем ревности Моей будет пожрана вся земля. Ибо тогда изменю у народов язык в родовой его, чтобы призывали все имя Господне и служили Ему единомудно. От пределов рек Ефиопских приму молящихся Мне, среди рассеянных Моих они принесут жертвы Мне. В тот день не будешь стыдиться всех поступков своих, какими ты грешил против Меня, ибо тогда Я отниму от тебя укоризны тщеславия твоего, и не будешь более величаться на святой

горе Моей. И оставлю среди тебя людей кротких и смиренных, и будут благоговеть пред именем Господним. Оставшиеся в Израиле, и не будут делать неправды, и не будут говорить пустого, и не найдется в устах их языка лстиваго, ибо они будут пастись и покоиться, и никто не устрасит их. Ликуй, дочь Сиона, радостно проповедуй, дочь Иерусалима, веселись и радуйся от всего сердца твоего, дочь Иерусалима! Господь простил неправды твои, избавил тебя от руки врагов твоих, воцарится Господь среди тебя, и не увидишь более зла.

Царств третиих чтение. [3 Цар. 17:8–23.]

Бысть глагол Господень ко Илиї, глаголя: востани, и иди в Сарепту Сидонскую, и пребуди тамо: се бо заповѣдах тамо женѣ вдовице препитати тя. И воста, и иде в Сарепту Сидонскую, и прииде ко вратом града: и се тамо жена вдова собираше дрова. И возопи Илиа в след ея, и рече ей: принеси ныне ми мало воды в сосуде, и испию. И иде взять, и возопи в след ея Илиа, и рече ей: прими убо мне и укрух хлеба в руке своей, да ям. И рече жена: жив Господь Бог твой, аще есть у мене опреснок, но токмо горсть муки в водоносе, и мало елеа в чванце: и се аз соберу два полнца, и вниду, и сотворю е себе и детям моим, и снемы е, и умрем. И рече к ней Илиа: дерзай, вниди, и сотвори по глаголу твоему: но сотвори ми отгуду опреснок мал прежде, и принеси ми; себе же и чадом своим да сотвориши послежде. Яко тако глаголет Господь Бог Израилев: воденос муки не оскудеет, и чванец елеа не умалится до дне, дондеже даст Господь дождь на землю. И иде жена, и сотвори по глаголу Илиину, и даде ему, и яде той и та, и чада ея. И от того дне воденос муки не оскуде, и чванец елеа не умалися, по глаголу Господню, егже глагола рукою Илииною. И бысть по сих, и разболѣся сын жены госпожи дому, и бе болѣзнь его крепка зело, дондеже не остася в нем дух Его. И рече ко Илиї: что мне и тебе, человеце Божий, вшел еси ко мне воспомянути неправды моей, и уморити сына моего? И рече Илиа к женѣ: даждь ми сына твоего: и взят его от недра ея, и вознесе его в горницу, идеже сам почиваше, и положи его на одре своем. И возопи Илиа ко Господу и рече: увы мне, Господи, свидѣтелю вдовы, у неяже аз ныне пребываю. Ты озлобил еси, еже уморити сына ея. И дуну на отрочища трижды, и призвѣ Господа, и рече: Господи, Боже мой, да возвратится убо душа отрочища сего в онь, и бысть тако. И возопи отрочищь, и сведѣ его с горницы в дом, и даде его матери его. И рече Илиа: виждь, жив сын твой. И рече жена ко Илиї: се уразумѣх, яко человек Божий еси ты, и глагол Господень во устех твоих истинен.

Русский перевод: Было слово Господне ко Илии: встань и пойдѣ в Сарепту Сидонскую, и оставайся там; Я повелѣл там женщине вдове кормить тебя. И встал он и

пошел в Сарепту; и когда пришел к воротам города, вот, там женщина вдова собирает дрова. И подозвал он ее и сказал: дай мне немного воды в сосуде напиться. И пошла она, чтобы взять; а он закричал вслед ей и сказал: возьми для меня и кусок хлеба в руки свои. Она сказала: жив Господь Бог твой! у меня ничего нет печеного, а только есть горсть муки в кадке и немного масла в кувшине; и вот, я наберу полена два дров, и пойду, и приготовлю это для себя и для сына моего; съедим это и умрем. И сказал ей Илия: не бойся, пойдя, сделай, что ты сказала; но прежде из этого сделай небольшой опреснок для меня и принеси мне; а для себя и для своего сына сделаешь после; ибо так говорит Господь Бог Израилев: мука в кадке не истощится, и масло в кувшине не убудет до того дня, когда Господь даст дождь на землю. И пошла она и сделала так, как сказал Илия; и кормилась она, и он, и дом ее несколько времени. Мука в кадке не истощалась, и масло в кувшине не убывало, по слову Господа, которое Он изрек чрез Илию. После этого заболел сын этой женщины, хозяйки дома, и болезнь его была так сильна, что не осталось в нем дыхания. И сказала она Илии: что мне и тебе, человек Божий? ты пришел ко мне напомнить грехи мои и умертвить сына моего. И сказал он ей: дай мне сына твоего. И взял его с рук ее, и понес его в горницу, где он жил, и положил его на свою постель, и воззвал к Господу и сказал: Господи Боже мой! неужели Ты и вдове, у которой я пребываю, сделаешь зло, умертвив сына ее? И простершись над отроком трижды, он воззвал к Господу и сказал: Господи Боже мой! да возвратится душа отрока сего в него! И услышал Господь голос Илии, и возвратилась душа отрока сего в него, и он ожил. И взял Илия отрока, и свел его из горницы в дом, и отдал его матери его, и сказал Илия: смотри, сын твой жив. И сказала та женщина Илии: теперь-то я узнала, что ты человек Божий, и что слово Господне в устах твоих истинно.

Проро́чества Иса́иина чтéние. [Ис. 61:10–11; 62:1–5.]

Да возра́дуется ду́ша моя́ о Го́споде: облече́ бо мя в ри́зу спасе́ния, и оде́жею весе́лия (оде́я мя) я́ко на жениха́ возложí на мя вене́ц, и я́ко невесту́ украсí мя красото́ю. И я́ко земля́ растя́щая цвет свой, и я́ко вертогра́д се́мена своя́ прозяба́ет: та́ко возра́стит Го́спо́дь, Го́спо́дь пра́вду, и весе́лие пред все́ми язы́ки. Сио́на ра́ди не умолчу́, и Иерусали́ма ра́ди не попу́щу, до́ндеже изы́дет я́ко свет пра́вда моя́, и спасе́ние моё́ я́ко свети́ло разжже́тся. И у́зрят язы́цы пра́вду твою́, и ца́рие сла́ву твою́, и прозову́т тя и́менем но́вым, и́мже Го́спо́дь наимену́ет ё. И бу́деши вене́ц добро́ты в руце́ Го́спо́дни, и диади́ма Ца́рствия в руце́ Бо́га твоего́. И не прозове́шися ктому́ оставле́н, и земля́ Твоя́ ктому́ не наре́чется пу́ста: тебе́ бо прозо́вется во́ля Моя́, и земля́ Твоя́ вселе́нная: я́ко благоволи́ Го́спо́дь в тебе́, и земля́ Твоя́ вку́пе населíтся. И я́коже живя́й ю́ноша с де́вою, та́ко поживу́т сы́нове твой с тобо́ю: и бу́дет я́коже ра́дуется жени́х о невесте́, та́ко возра́дуется Го́спо́дь о тебе́.

Русский перевод: Да возрадуется душа моя о Господе, ибо Он облек меня в ризу спасения и одеждою веселия (одел меня), как на жениха возложил на меня венец и как невесту украсил меня убранством. И как земля производит цветущия (растения) свои и как сад произращает свои семена, так Господь, Господь возрастит правду и веселие

пред всеми народами. Ради Сиона не умолкну и ради Иерусалима не допущу, доколе не взойдет, как свет, правда Моя и спасение Мое не разгорится, как светило. И увидят народы правду твою и цари славу твою, и назовут тебя новым именем, которое Господь наречет. И будешь венцем красоты в руке Господней и царской диадемой в руке Бога твоего. И не будешь уже называться оставленным, и земля твоя не будет более называться пустынею, но будут тебя называть «Моя воля», а землю твою «вселенною», ибо Господь возблаговолит к тебе и земля твоя населится. И как сочетается юноша с девою, так поживут сыновья твои с тобою, и как радуется жених о невесте, так возрадуется Господь о тебе.

Бытія чтёніе. [Быт. 22:1–18.]

Бысть по глаголех сих, Бог искушаше Авраама, и рече ему: Аврааме, Аврааме. И рече: се аз. И рече: поими сына твоего возлюбленного, егоже возлюбил еси, Исаака, и иди на землю высокую, и вознеси Его тамо во всесожжение, на едину от гор, ихже ти реку. Востав же Авраам утро, оседла осла свое. Поют же с собою два отрочища, и Исаака сына своего, и растнив дрова во всесожжение, встав иде и прииде на место, еже рече ему Бог, в третий день. И возрев Авраам очима своими, виде место издалече. И рече Авраам отроком своим: сядите zde со ослят, аз же и детищ пойдем до онде, и поклонившися возвратимся к вам. Взя же Авраам дрова всесожжения и возложил на Исаака Сына своего: взя же в руки и огонь и нож, и идоста оба вкупе. Рече же Исаак ко Аврааму Отцу своему: отче; он же рече: что есть чадо? Рече же: се огонь и дрова, где есть овча еже во всесожжение. Рече же Авраам: Бог узрит Себе овча во всесожжение, чадо. Шедше же оба вкупе, приидоста на место, еже рече ему Бог: и созда тамо Авраам жертвенник, и возложил дрова: и связав Исаака сына своего, возложил его на жертвенник верху дров. И простре Авраам руку свою взяти нож, заклати сына своего. И воззва и Ангел Господень с небесе, и рече: Аврааме, Аврааме. Он же рече: се аз. И рече: да не возложиши руки твоея на отрочища, ниже да сотвориши ему что: ныне бо познах, яко бойшися ты Бога, и не пощадел еси сына твоего возлюбленного Мене ради. И возрев Авраам очима своими, виде: и се овен един держимый рогами в саде Савек. И иде Авраам, и взя овна, и вознесе его во всесожжение, вместо Исаака сына своего. И нарече Авраам имя месту тому: Господь виде. Да рекут днесь: на горе Господь явился. И воззва Ангел Господень Авраама вторичею с небесе, глаголя: Мною Самем кляхся, глаголет Господь, Егоже ради сотворил еси глагол сей, и не пощадел еси сына твоего возлюбленного Мене ради. Воистинну благословя благословлю тя, и умножая умножу семя твое, яко звезды небесныя, и яко песок вскрай моря: и наследит семя твое грады

супостáтов. И благословѣ́тся о сѣмени твоѣм все язЫ́цы земнѣи, занѣ́же послу́шал есѣ́ глáса Моегó.

Русский перевод: Так

И было, после сих происшествий Бог искушал Авраама и сказал ему: Авраам! Он сказал: вот я. Бог сказал: возьми сына твоего, единственного твоего, которого ты любишь, Исаака; и пойди в землю Мориа и там принеси его во всесожжение на одной из гор, о которой Я скажу тебе. Авраам встал рано утром, оседлал осла своего, взял с собою двоих из отроков своих и Исаака, сына своего; наколот дров для всесожжения, и встав пошел на место, о котором сказал ему Бог. На третий день Авраам возвел очи свои, и увидел то место издалека. И сказал Авраам отрокам своим: останьтесь вы здесь с ослом, а я и сын пойдем туда и поклонимся, и возвратимся к вам. И взял Авраам дрова для всесожжения, и возложил на Исаака, сына своего; взял в руки огонь и нож, и пошли оба вместе. И начал Исаак говорить Аврааму, отцу своему, и сказал: отец мой! Он отвечал: вот я, сын мой. Он сказал: вот огонь и дрова, где же агнец для всесожжения? Авраам сказал: Бог усмотрит Себе агнца для всесожжения, сын мой. И шли далее оба вместе. И пришли на место, о котором сказал ему Бог; и устроил там Авраам жертвенник, разложил дрова и, связав сына своего Исаака, положил его на жертвенник поверх дров. И простер Авраам руку свою и взял нож, чтобы заколоть сына своего. Но Ангел Господень воззвал к нему с неба и сказал: Авраам! Авраам! Он сказал: вот я. Ангел сказал: не поднимай руки твоей на отрока и не делай над ним ничего, ибо теперь Я знаю, что боишься ты Бога и не пожалел сына твоего, единственного твоего, для Меня. И возвел Авраам очи свои и увидел: и вот, позади овен, запутавшийся в чаще рогами своими. Авраам пошел, взял овна и принес его во всесожжение вместо [Исаака], сына своего. И нарек Авраам имя месту тому: Иегова-ире. Посему и ныне говорится: на горе Иеговы усмотрится. И вторично воззвал к Аврааму Ангел Господень с неба и сказал: Мною клянусь, говорит Господь, что, так как ты сделал сие дело, и не пожалел сына твоего, единственного твоего, [для Меня,] то Я благословляя благословлю тебя и умножая умножу семя твоё, как звезды небесные и как песок на берегу моря; и овладеет семя твоё городами врагов твоих; и благословятся в семени твоём все народы земли за то, что ты послушался гласа Моего.

Прорóчества Иса́иина чтéние. [Ис. 61:1–9.]

Дух Госпóднень на мне, егóже рáди помáза мя, благовестíти нѣщым послá мя, исцелíти сокрушénныя сѣрдцем, проповѣдати плénником отпу́щение, и слепýм прозрénие. Нарещí лéто Госпóдне прѣятно и день воздáяния, утѣшити вся плáчущыя. Дáти плáчущым Си́она слáву вмéсто пéпела, помáзание весéлие плáчущым, украшénие слáвы вмéсто дýха уны́ния: и нареку́тся рóдове прáвды, насаждénие Госпóдне в слáву. И созѣ́ждут пусты́ни вѣчныя, запустѣ́вшыя прѣ́жде воздвѣ́гнут, и обновѣ́ят грады́ пусты́я, опустошénныя в рóды. И прѣйдут инорóднии, пасу́щии óвцы твоѣ, и иноплемénницы ора́тели, и виногра́дари ва́ши. Вы же священ́ницы Госпóдни наречéтеся, служíteлие Бóга ва́шего, речéтся вам: крѣ́пость язык снѣ́сте и в богáтстве их чýдни бýдете. Сѣ́це зѣмлю сво́ю вторѣ́цею наслѣ́дят, и

весéлие вéчное над главóю их. Аз бо есмь Господь, любяй правду и ненавидяй граблénия от неправды: и дам труд их праведником, и завет вéчен завещаю им. И познается во языцех сéмя их, и вну́цы их посреди́ людéй: всяк видяй я́, познаёт я́, яко сии́ суть сéмя благословénное от Бóга, и радостию возра́дуются о Гóсподе.

Русский перевод: Дух Господа на Мне, ибо Он помазал Меня благовествовать нищим, послал Меня исцелять сокрушенных сердцем, проповедывать пленным освобождение и слепым прозрение, проповедывать лето Господне благоприятное и день воздаяния, утешить всех плачущих, дать плачущим в Сионе славу вместо пепла, веселие плачущим, славное украшение вместо унылаго духа; и назовутся они народом праведным и насаждением Господа во славу (Его). И застроят пустыни вековые, возстановят прежде опустошенные, возобновят опустелые города, опустошенные с (давних) родов. И придут иноплеменники пасти овец твоих, и инородцы (будут) земледельцами и виноградарями вашими. А вы будете называться священниками Господа, служителями Бога вашего. Вам будут говорить: «вы будете питаться достоянием народов и богатством их будете славиться». Так, вторично они наследуют землю свою и веселие вечное будет над головою их. Ибо Я Господь, любящий правду и ненавидящий грабительство и неправды, и отдам труд их праведникам и завет вечный поставлю с ними. И будет известно среди народов семя их и потомство их среди людей, и всякий видящий их узнает их, что они суть семя, благословенное от Бога, и радостию возвеселятся о Господе.

Цáрств четвѣртых чтѣние. [4 Цар. 4:8–37.]

Бысть во едѣн день, и прѣйде Елиссѣй в Сомáн, и ту женá вѣлия, и удержá егó снѣсти хлѣба, и бысть ему́ входѣти, и исходѣти мнóжицею, и уклоня́шеся тáмо я́сти хлѣба. И речѣ женá к мýжу своему́: се ны́не разумѣх, яко человек Бóжий свят сей мѣмо хóдит нас прѣсно. Сотворѣм úбо ему́ гóрницу, мѣсто máло, и поста́вим ему́ тáмо одр, и трапéзу, и престóл, и свѣщник: и бýдет внемгдá входѣти ему́ к нам, и уклоня́ется тáмо. И бысть во едѣн день, и вни́де тáмо, и уклонѣся в гóрницу, и спа тáмо. И речѣ ко Гиезѣю óтрочищу своему́: призовѣ ми сомáнитяныню сию́. И призвá ю, и ста пред ним. И речѣ ему́: рцы úбо ей, се удивѣла есѣ нас всем попечѣнием сим, чтó подобáет сотворѣти тебѣ? Áще есть тебѣ слóво к царю́, или́ ко князю́ сѣлы; она же речѣ: (несть) посреде́ людéй моѣх аз есмь живу́щи. И речѣ ко Гиезѣю: что подобáет сотворѣти ей? И речѣ Гиезѣй óтрочищъ егó: воѣстинну сýна несть у не́я, и муж ея́ стар. И речѣ: призовѣ ю. И призва ю, и ста при двѣрех. И речѣ Елиссѣй к ней: во врѣмя сие, якоже час сей, живу́щи ты зачнѣши сýна. Она же речѣ: ни, господѣне, не солжѣ рабѣ твоѣй. И зачат во чрѣве женá, и родѣ сýна во врѣмя сие́, якоже час сей живу́щи, якоже глаго́ла к ней Елиссѣй. И возмужá óтрочищъ: и бысть, егдá изы́де ко отцý своему́, к жнóущым, и речѣ ко отцý своему́: глава́ моя́,

глава́ моя́ (болѣтъ). И рече́ ко ѡтроку: неси́ его́ к ма́тери его́. И несе́ его́ к ма́тери его́, и лежа́ше на ко́лену ея́ до полѣдни, и умре́. И вознесе́ его́, и положи́ его́ на одре́ челове́ка Бо́жия: и затвори́ его́, и изы́де, и призва́ мужа́ своего́, и рече́ ему́: Посли́ ми ѹбо еди́наго от ѡтрок, и еди́но от осли́ят, и теку́ до челове́ка Бо́жия, и возвра́щуся. И рече́: что́ я́ко ты и́деши к нему́ **днесь**? Не нов ме́сяц, ниже́ суббо́та. Она́ же рече́, мир. И оседла́ осли́а, и рече́ ко ѡтрочи́щу своему́: ве́ди, и иди́, да не удержи́ши мене́, е́же всести́, я́коже реку́ тебе́. Гряди́ и иди́, и прииди́ к челове́ку Бо́жию на го́ру Карми́льскую. И и́де, и прии́де до челове́ка Бо́жия в го́ру Карми́льскую. И бысть́ я́ко ви́де ю́ Елиссей́ грядущую́, и рече́ к Гиези́ю ѡтрочи́щу своему́: се ѹбо сомани́тяныня ѡная́! Ны́не тецы́ в срѣтение ея́ и рече́ши ей: мир ли тебе́? И тече́ во срѣтение ей и рече́ ей: мир ли тебе́? Мир ли мужу́ тво́ему? Мир ли ѡтрочи́щу тво́ему; она́ же рече́, мир. И прии́де к Елиссе́ю на го́ру, и я́тся за но́зе Его́: и прибли́жися Гиези́й отрину́ти ю́. И рече́ Елиссей́: оста́ви ю́, я́ко душа́ ея́ болѣзненна́ в ней, и Господь́ укрь́ от Мене́, и не возвести́ мне. Она́ же рече́: еда́ проси́х сы́на у господи́на моего́? Я́ко рекóх: не прельсти́ мене́. И рече́ Елиссей́ ко Гиези́ю: препоя́ши чре́сла тво́я, и возми́ жезл мой в ру́це твои́ и иди́, я́ко а́ще обря́щеша́ мужа́, да не благослови́ши его́, и а́ще благослови́тъ тя муж, не отве́щай́ ему́; и возложи́ жезл мой на лице́ ѡтрочи́ща. И рече́ мати ѡтрочи́ща: жив Господь́, и жива́ душа́ тво́я, а́ще оста́влю тебе́. И воста́ Елиссей́, и и́де в след ея́. И Гиези́й и́де пред не́ю, и возложи́ жезл на лице́ ѡтрочи́ща, и не бе гла́са, и не бе слы́шания. И возврати́ся в срѣте́ние его́, и пове́да ему́, глаго́ля: не воста́ ѡтрочи́щъ. И вни́де Елиссей́ в хра́мину, и се ѡтрочи́щъ уме́рый положѣ́н на одре́ его́. И вни́де Елиссей́ в дом, и затвори́ дверь за дво́ю собо́ю, и помоли́ся Го́споду. И взы́де, и ля́же на ѡтрочи́щи, и положи́ уста́ сво́я на уста́х его́, и о́чи сво́и на о́чи его́, и ру́це сво́и на ру́це его́, и плесне́ сво́и на плесну́ его́: и слячѣ́ся над ним, и ду́ну на него́, и согре́яся плоть ѡтрочи́ща. И обрати́ся, и походи́ в хра́мине сю́ду и сю́ду: и взы́де, и слячѣ́ся над ѡтрочи́щем седми́жды: и отве́рзе ѡтрочи́щъ о́чи сво́и. И возопи́ Елиссей́ ко Гиези́ю и рече́: призови́ ми сомани́тяныню́ сию́. И призва́ ю́, и вни́де к нему́, и рече́ Елиссей́: приими́ сы́на твоего́. И вни́де жена́, и паде́ на но́гу его́, и поклони́ся ему́ до земли́: и при́ят сы́на своего́, и изы́де.

Русский перевод: Так

В один день пришел Елисей в Сонам. Там одна богатая женщина упросила его к себе есть хлеба; и когда он ни проходил, всегда заходил туда есть хлеба. И сказала она мужу своему: вот, я знаю, что человек Божий, который проходит мимо нас постоянно, святой; сделаем небольшую горницу над стеною и поставим ему там

постель, и стол, и седалище, и светильник; и когда он будет приходить к нам, пусть заходит туда. В один день он пришел туда, и зашел в горницу, и лег там, и сказал Гиезию, слуге своему: позови эту Сонамитянку. И позвал ее, и она стала пред ним. И сказал ему: скажи ей: «вот, ты так заботишься о нас; что сделать бы тебе? не нужно ли поговорить о тебе с царем, или с военачальником?» Она сказала: нет, среди своего народа я живу. И сказал он: что же сделать ей? И сказал Гиезий: да вот, сына нет у нее, а муж ее стар. И сказал он: позови ее. Он позвал ее, и стала она в дверях. И сказал он: через год, в это самое время ты будешь держать на руках сына. И сказала она: нет, господин мой, человек Божий, не обманывай рабы твоей. И женщина стала беременною и родила сына на другой год, в то самое время, как сказал ей Елисей. И подрос ребенок и в один день пошел к отцу своему, к жнецам. И сказал отцу своему: голова моя! голова моя болит! И сказал тот слуге своему: отнеси его к матери его. И понес его и принес его к матери его. И он сидел на коленях у нее до полудня, и умер. И пошла она, и положила его на постели человека Божия, и заперла его, и вышла, и позвала мужа своего и сказала: пришли мне одного из слуг и одну из ослиц, я поеду к человеку Божию и возвращусь. Он сказал: зачем тебе ехать к нему? сегодня не новомесячие и не суббота. Но она сказала: хорошо. И оседлала ослицу и сказала слуге своему: веди и иди; не останавливайся, доколе не скажу тебе. И отправилась и прибыла к человеку Божию, к горе Кармил. И когда увидел человек Божий ее издали, то сказал слуге своему Гиезию: это та Сонамитянка. Побеги к ней навстречу и скажи ей: «здорова ли ты? здоров ли муж твой? здоров ли ребенок?» -- Она сказала: здоровы. Когда же пришла к человеку Божию на гору, ухватила за ноги его. И подошел Гиезий, чтобы отвести ее; но человек Божий сказал: оставь ее, душа у нее огорчена, а Господь скрыл от меня и не объявил мне. И сказала она: просила ли я сына у господина моего? не говорила ли я: «не обманывай меня»? И сказал он Гиезию: опояшь чресла твои и возьми жезл мой в руку твою, и пойди; если встретишь кого, не приветствуй его, и если кто будет тебя приветствовать, не отвечай ему; и положи посох мой на лице ребенка. И сказала мать ребенка: жив Господь и жива душа твоя! не отстану от тебя. И он встал и пошел за нею. Гиезий пошел впереди их и положил жезл на лице ребенка. Но не было ни голоса, ни ответа. И вышел навстречу ему, и донес ему, и сказал: не пробуждается ребенок. И вошел Елисей в дом, и вот, ребенок умерший лежит на постели его. И вошел, и запер дверь за собою, и помолился Господу. И поднялся и лег над ребенком, и приложил свои уста к его устам, и свои глаза к его глазам, и свои ладони к его ладоням, и простерся на нем, и согрелось тело ребенка. И встал и прошел по горнице назад и вперед; потом опять поднялся и простерся на нем. И чихнул ребенок раз семь, и открыл ребенок глаза свои. И позвал он Гиезия и сказал: позови эту Сонамитянку. И тот позвал ее. Она пришла к нему, и он сказал: возьми сына твоего. И подошла, и упала ему в ноги, и поклонилась до земли; и взяла сына своего и пошла.

Пророчества Исаиина чтение. [Ис. 63:11–19; 64:1–5.]

Тако глаголет Господь: где Возведый от земли пастыря овец Своих? где есть Вложивый в них Духа Святаго? Возведшая десницею Моисеа мышца славы Его, разделі воду пред лицем его, сотворити Ему Имя вечно. Проведё их сквозё бэздну, якоже коня сквозь пустыню, и не утрудішася. И яко скоты по полю, и сніде Дух от Господа и настави их: тако провёл еси люди Твоя, сотвори тебе самому Имя славно.

Обратіся, Гóсподи, от небесé, и виждь от дóму свята́го Твоего́ и сла́вы Твоея: где есть ре́вность Твоя́ и крéпость Твоя́? Где есть мно́жество мѣлости Твоея́, и щедрóт Твоѣх, ꙗ́ко терпéл еси́ нам. Ты бо еси́ Оте́ц наш, понéже Авраа́м не увéде нас, и Изра́иль не познá нас: но Ты, Гóсподи, Оте́ц наш, избáви ны; испéрва Ёмя Твое́ на нас есть. Чтó уклонѣл еси́ нас, Гóсподи, от путѣ́ Твоего́, и ожесточѣл еси́ сердца на́ша, ёже не боя́ться Тебé? Обратіся ра́ди раб Твоѣх, ра́ди пле́мен достоя́нннн Твоего́. Да (понé) мало наслéдим горы свѣты́я Твоея́. Протѣвни́цы на́ши попрáша свѣтынню Твою́. Бѣхом ꙗ́ко испéрва, егда́ не владе́л еси́ на́ми, ниже́ бе наречéнно Ёмя Твое́ на нас. А́ще отве́рзеши не́бо, трéпет прѣймут от Тебé горы́ и раста́ют. ꙗ́ко тает воск от лица́ огня́, и попалѣт огонь супостáты и ꙗ́влено бу́дет ёмя Твое́ в сопротѣвных Твоѣх: от Лица́ Твоего́ ꙗзы́цы возмѣтѣ́тся, егда́ сотвори́ши сла́вная трéпет прѣймут от Тебé горы́. От ве́ка не слы́шахом ниже́ о́чи на́ши ви́деша Бóга, разве Тебé, и дела́ Твоя́, ꙗ́же сотвори́ши ждѣ́ущим мѣлости. Мѣлость бо сря́щет творѣ́щих правду, и путѣ́ Твоя́ помяну́тся.

Русский перевод: Так говорит Господь: где выведший из земли пастыря овец своих? Где вложивший в них Духа Святаго? Выведшая за десницу Моисея, славная мышца Его разделила пред лицом его воду, чтобы соделать Ему вечное имя. Она провела их чрез бездну, как коня чрез пустыню,—и они не утомились, и как стадо чрез поле; и сошел Дух от Господа и путеводил их. Так вел Ты народ Свой, чтобы соделать Себе Самому славное имя. Призри, Господи, с небес, и посмотри из дома святаго Твоего и славы Твоей: где ревность Твоя и могущество Твое? Где множество милости Твоей и щедрот Твоих, что Ты терпел нам? Ибо Ты Отец наш: Авраам не познал нас и Израиль не признал нас; но Ты, Господи, Отец наш, избавь насъ, искони имя Твое пребывает на нас. Для чего Ты, Господи, попустил уклониться нам с пути Твоего, ожесточил сердца наши, чтобы не бояться Тебя? Обратись ради рабов Твоих, ради племен наследия Твоего, чтобы мы вскоре унаследовали гору святую Твою; враги наши попрали свѣтынню Твою. Мы стали, как в начале, когда Ты не владел нами и имя Твое не было наречено на нас. Если Ты отверзешь небо, потрясутся от Тебя горы и растают, как тает воск от огня, и попалит огонь противников и явлено будет имя Твое врагам Твоим; от лица Твоего придут в смятение народы. Когда Ты совершишь славныя (дела), горы потрясутся от Тебя. От века мы не слышали и глаза наши не видели Бога, кроме Тебя, и дел Твоих, которыя Ты делаешь для ожидающих милости. Ибо милость встречает делающих правду, и пути Твои они вспоминают.

Прорóчества Иеремѣина чтéние. [Иер. 31:31–34.]

Та́ко глаго́лет Госпо́дь: се днѣе грядѣ́т, и завеща́ю дóму Изра́илеву, и дóму Иѹ́дину за́вет нов: Не по за́вету, егóже завеща́х отце́м их, в день, во́ньже ёмшу Ми за руку́ их, известѣ́ я от земли́ Егѣ́петския, ꙗ́ко тѣи не пребы́ша в за́вете Моём, и Аз небрего́х их, глаго́лет Госпо́дь. ꙗ́ко сей за́вет, егóже завеща́ю дóму Изра́илеву, по днѣх о́них, глаго́лет Госпо́дь:

дая законы Моя в мысли их, и на сердцах их напишу я, и буду им в Бóга, и тии бóдут Ми в люди. И не научит кийждо ближняго своего и кийждо брата своего, глаголя: познай Гóспода, яко вси познают Мя от мала да́же и до вели́каго их: яко мило́стив буду неправдам их, и грехо́в их не помяну ктому́.

Русский перевод: Так говорит Господь: Вот наступают дни, когда Я заключу с домом Израиля и с домом Иуды новый завет, не такой завет, какой Я заключил с отцами их, в тот день, когда взял их за руку, чтобы вывести их из земли Египетской, потому что они не пребыли в завете Моем, и Я пренебрег их, говорит Господь. Ибо вот завет, который Я завещаю дому Израилеву после тех дней, говорит Господь: вложу законы Мои в мысли их, и напишу их на сердцах их, и буду им Богом, а они будут Моим народом. И не будут учить каждый ближняго своего и каждый брата своего, говоря: познай Господа, потому что все познают Меня, от малаго до большого из них; потому что Я милостив буду к неправдам их, и грехов их не вспомню более.

Прорóчества Данийлова чтéние. [Дан. 3:1–88.]

В лéто осмонадесятое Навуходонóсор царь сотвори́ тéло златó, высотá егó лактéй шестидесяти, и широтá егó лактéй шестí: и поста́ви é на пóли Дéире, во странé Вавилóнстей. И послá (Навуходонóсор царь) собрати́ ипáты, и воевóды, и местоначáльники, вождí же и мучíтели, и сýщия на властéх. И вся князи стран, приитí на обновлéние кумíра, егóже поста́ви Навуходонóсор царь. И собра́шася местоначáльницы, ипáты, воевóды, вождí, мучíтели вели́цы, íже над властýmí, и вси начальницы стран, на обновлéние тéла, éже поста́ви Навуходонóсор царь: и стáша пред тéлом, еже поста́ви Навуходонóсор царь. И проповéдник вопиáше с крéпостию: вам глагóлется, наро́ди, лю́дие, племенá, язы́цы. В óньже час áще услы́шите глас трубы́, свирéли же и гýсли, самвíки же и псалтíри, и соглáсия, и всякаго рода мусикíйска, па́дающе покланя́йтесь тéлу златóму, éже поста́ви Навуходонóсор царь. И íже áще не пад поклонíтся, в той час ввёржен бóдет в пещь огнём горя́щую. И бысть егдá услы́шаша лю́дие глас трубы́, свирéли же и гýсли, самвíки же и псалтíри, и соглáсия, и всякаго рода мусикíйскаго, па́дающе вси лю́дие, племена, язы́цы, покланя́хуся тéлу златóму, éже поста́ви Навуходонóсор царь. Тогда́ приступíша мýжие халдéйстии и оболгáша иудéев, отвещáвше рéша Навуходонóсору царéви: царю́, во véки живí. Ты, царю́, положи́л еси́ повелéние, да всяк человек, íже áще услы́шит глас трубы́, свирéли же и гýсли, самвíки же и псалтíри, и соглáсия, и всякаго рóда мусикíйска, и не пад поклóнится тéлу златóму, ввёржен бóдет в пещь огнём горя́щую. Суть úбо мýжи иудéе, íхже поста́вил еси́ над дéлы страны́ вавíлонския, Седра́х, Мисáх и Авденагó, íже не послу́шаша

заповеди твоея, царю, и богом твоим не служат, и телу златому, еже поставил еси, не поклоняются. Тогда Навуходоносор в ярости и гнѣве рече привести Седраха, Мисаха и Авденаго: и приведѣни быша пред царя. И отвещаша Навуходоносор, и рече им: аще воистинну, Седрах, Мисах и Авденаго, богом моим не служите, и телу златому, еже поставих, не поклоняетесь. Ныне убо аще естѣ готѣви, да егда услышите глас трубы, свирѣли же и гусли, самвики же и псалтири, и согласия, и всякаго рода мусикійскаго, падше поклонитесь телу златому, еже сотворих. Аще же не поклонитесь, в той час ввержени будете в пещь огнем горящую: и кто есть Бог, Иже измет вы из рукъ моея? И отвещаша Седрах, Мисах и Авденаго, глаголюще царю Навуходоносору: не трѣбе нам о глаголе сем отвещати тебѣ. Есть бо Бог наш на Небесѣх, Емуже мы служим, силен изъяти нас от пещи огнем горящая, и от руку твою избавити нас, царю. Аще ли ни, вѣдомо да будет тебѣ, царю, яко богом твоим не служим, и телу златому, еже поставил еси, не кланяемся. Тогда Навуходоносор исполнися ярости, и зрак лица его изменися на Седраха, Мисаха и Авденаго, и рече: разжгите пещь седмерицею, дондеже до конца разгорятся. И мужем сильным крепостию рече: оковавше Седраха, Мисаха и Авденаго, вверзите в пещь огнем горящую. Тогда мужие онии оковани быша с гащами своими, и покрывалы, и сапогми, и со одеждами своими, и ввержени быша посреде пещи огнем горящая. Понѣже глагол царев превозможе, и пещь разжжена бысть преизлишше: и мужей оных, иже ввергоша Седраха, Мисаха и Авденаго, уби пламень огненный. И мужие тии триє, Седрах, Мисах и Авденаго, падоша посреде пещи огнем горящая оковани. И хождяху посреде пламене поюще Бога, и благословяще Господа. И став с ними Азариа помолися сѣце, и отвѣрз уста своя посреде огня, рече: Благословен еси, Господи, Божѣ отец наших, хвально и прославлено Имя Твое во веки. Яко праведен еси о всех яже сотворил еси нам и вся дела Твоя истинна, и прави путиѣ Твои, и вси суди Твои истинны. И судьбы истинны сотворил еси по всем, яже навел еси на ны, и на град Святый отец наших, Иерусалим: яко истиною и судом навел еси сѣя вся на ны грех ради наших. Яко согрешихом и беззаконновахом отступивше от Тебѣ, и прегрѣшихом во всех. И заповедей Твоих не послушахом, ниже соблюдохом, ниже сотворихом, якоже заповѣдал еси нам, да благо нам будет. И вся, елика сотворил еси нам, и вся, елика навел еси на ны, истинным судом сотворил еси. И предал еси нас в руки врагов беззаконных, мерзких отступников: и царю неправедну, и лукавнейшу паче всея земли. И ныне несть нам

отверсти уст, студ и поношение быхом рабом Твоим, и чтущим Тя. Не предаждь убо нас до конца Имене Твоего ради, и не разорь Завета Твоего, и не отстави милости Твоея от нас, Авраама ради возлюбленного от Тебе, и за Исаака раба Твоего, и Израиля Святаго Твоего. Имже глагола еси умножити семя их, яко звезды небесныя, и яко песок вскрай моря. Яко, Владыко, умалихомся паче всех язык, и есмы смиренны по всей земли днесь грех ради наших. И несть во время сие князя, и пророка, и вождя: ниже всесожжения, ниже жертвы, ниже приношения, ниже кадила, ни места, еже пожрети пред Тобою. И обрести милость: но душею сокрушенною и Духом смиренным, да прияты будем. Яко во всесожжениях овних и юнчих, и яко во тмах агниц тучных: тако да будет жертва наша пред Тобою днесь, и да совершится по Тебе, яко несть студа уповающим на Тя. И ныне возследуем всем сердцем, и боимся Тебе, и ищем лица Твоего. Не посрами нас, но сотвори с нами по кротости Твоей, и по множеству милости Твоея. И изми нас по чудесам Твоим, и даждь славу Имени Твоему, Господи. И да посрамятся вси являющии рабом Твоим злая, и да постыдятся от всякия силы, и крепость их да сокрушится. И да разумеют, яко Ты еси Господь Бог един, и славен по всей вселенной. И не престаша, ввергнуши их, слуги царевы жгуще печь наффою и смолою, и изгребми и хвратием. И разливашеся пламень над пещию на лактии чотыредесять девять. И обыде и пожже, ихже обрете окрест пещи халдейския. Ангел же Господень сниде купно с сущими со Азариею в пещь. И потрясе пламень огненный от пещи. И сотвори среднее пещи яко дух росы шумящ и не прикоснулся их отнюд огонь, и не оскорби, ниже стужи им. Тогда ти три е яко едиными усты пояху, и благословляху, и славляху Бога в пещи, глаголюще: Благословен еси, Господи, Боже отец наших, и препетый и превозносимый во веки, и благословено Имя славы Твоея святое, и препетое и превозносимое во веки. Благословен еси в храме Святыя славы Твоея, и препетый и превозносимый во веки. Благословен еси видяй бездны, седий на Херувимех, и препетый и превозносимый во веки. Благословен еси на престоле славы Царствия Твоего, и препетый и превозносимый во веки. Благословен еси на тверди Небесней, и препетый, и превозносимый во веки.

Господа пойте и превозносите во вся веки.

Благословите, вся дела Господня.

Господа пойте и превозносите во вся веки.

Благословіте, Ангели Господни.

Господа пойте и превозносите во вся веки.

Благословіте, Небеса.

Господа пойте и превозносите во вся веки.

Благословіте, воды вся, яже превыше небес.

Господа пойте и превозносите во вся веки.

Благословіте, вся Силы Господни,

Господа пойте и превозносите во вся веки.

Благословіте, солнце и луна.

Господа пойте и превозносите во вся веки.

Благословіте, звезды небесныя.

Господа пойте и превозносите во вся веки.

Благословіте, всяк дождь и роса.

Господа пойте и превозносите во вся веки.

Благословіте, вси дуси.

Господа пойте и превозносите во вся веки.

Благословіте, огонь и вар.

Господа пойте и превозносите во вся веки.

Благословіте, студь и зной.

Господа пойте и превозносите во вся веки.

Благословіте, росы и иней.

Господа пойте и превозносите во вся веки.

Благословіте, нощи и дние.

Господа пойте и превозносите во вся веки.

Благословіте, свет и тьма.

Господа пойте и превозносите во вся веки.

Благословіте, лед и мраз.

Господа пойте и превозносите во вся веки.

Благословіте, сланы и снези.

Господа пойте и превозносите во вся веки.

Благословіте, мо́лния и о́блацы.

Господа пойте и превозносите во вся веки.

Да Благословитъ землѧ.

Господа пойте и превозносите во вся веки.

Благословіте, го́ры и хо́лми

Господа пойте и превозносите во вся веки.

Благословіте, вся прозяба́ющая на землі.

Господа пойте и превозносите во вся веки.

Благословіте, исто́чницы.

Господа пойте и превозносите во вся веки.

Благословіте, моря и ре́ки.

Господа пойте и превозносите во вся веки.

Благословіте, кѣти и вся двѣ́жущаяся в вода́х.

Господа пойте и превозносите во вся веки.

Благословіте, вся пті́цы небѣ́сныя.

Господа пойте и превозносите во вся веки.

Благословіте, звѣ́рие и вси скѣ́ти.

Господа пойте и превозносите во вся веки.

Благословіте, сы́нове челове́чести.

Господа пойте и превозносите во вся веки.

Да благословитъ Изра́иль.

Господа пойте и превозносите во вся веки.

Благословіте, иере́и Господни.

Господа пойте и превозносите во вся веки.

Благословіте, раба́ Господни.

Господа пойте и превозносите во вся веки.

Благословіте, ду́си и ду́ши пра́ведных.

Господа пойте и превозносите во вся веки.

Благословіте, преподо́бнии и смире́ннии се́рдцем.

Господа пойте и превозносите во вся веки.

Благословіте, Анáниа, Азáриа и Миса́йл.

Гóспода по́йте и превозно́сите во вся вéки.

Благословіте, апóстоли, прорóцы и мýченицы Госпóдни.

Гóспода по́йте и превозно́сите во вся вéки.

Благословím Отцá, и Сýна, и Святáго Дýха.

Гóспода по́йте и превозно́сите во вся вéки.

И ны́не, и прísно, и во вéки векóв. Амíнь.

Гóспода по́йте и превозно́сите во вся вéки.

Хвалим, благословím, покланяемся Гóсподеви.

Пою́ще и превозно́сюще во вся вéки.

Русский перевод: Так

В восемнадцатый год Навуходоносор царь сделал золотой истукан: вышина его шестьдесят локтей, и ширина его шесть локтей, и поставил его на поле Деир в стране Вавилонской. И послал (Навуходоносор царь) собрать высших начальников, военачальников, наместников, начальников и правителей, и всех имеющих власть, и всех князей стран, чтобы пришли на открытие истукана, который поставил Навуходоносор царь. И собрались наместники, высшие начальники, военачальники, начальники, правители, высокопоставленные и властные лица, и все начальники стран на открытие истукана, который поставил Навуходоносор царь, и стали пред истуканом, который поставил Навуходоносор царь. Тогда глашатай громко возопил: «объявляется вамъ, народы, люди, племена и языки! В тот час, как услышите звук трубы, свирели, гуслей, самвики, и арфы и симфонии всякого рода музыкальных инструментов, — падайте и покланяйтесь золотому истукану, который поставил Навуходоносор царь. А кто не падет и не поклонится, тотчас брошен будет в печь, раскаленную огнем». И когда слышали народы звук трубы, свирели и гуслей, самвики и арфы и симфонии всякого рода музыкальных инструментов, то все народы, племена и языки, падая, покланялись золотому истукану, который поставил Навуходоносор царь.

Тогда подошли некоторые из Халдеев и наклеветали на Иудеев. И сказали Навуходоносору царю: царь, вовеки живи! Ты, царь, издал повеление, чтобы всякий человекъ, который услышит звук трубы, и свирели, и гуслей, самвики и арфы, и симфонии всякого рода музыкальных инструментов, и не падет и не поклонится золотому истукану, будет брошен в печь, огнем раскаленную. Но есть мужи Иудейские, которых ты поставил над делами страны Вавилонской, Седрах, Мисах и Авденаго, которые не послушали твоего, царь, повеления, и богам твоим не служат, и истукану золотому, который ты поставил, не покланяются.

Тогда Навуходоносор в ярости и гневѣ велел привести Седраха, Мисаха и Авденаго, и приведены они были к царю. И сказал им Навуходоносор: правда ли, Седрах, Мисах и Авденаго, что вы богам моим не служите и золотому истукану, который я поставил, не кланяетесь? Отныне, если вы готовы, то, как только услышите звук трубы, свирели, гуслей, самвики, арфы и симфонии всякого рода музыкальных инструментов, то падите

и поклонитесь истукану золотому, который я сделал, если же не поклонитесь, то тотчас же брошены будете в печь, раскаленную огнем, и какой бог избавит вас от руки моей?

И сказали в ответ Седрах, Мисах и Авденаго царю Навуходоносору: нет нам нужды отвечать тебе на это слово. Ибо есть Бог наш на небесах, Которому мы служим, Он силен взять нас из печи, раскаленной огнем, и от руки твоей, царь, избавит нас. Если же не так, то да будет известно тебе, царь, что богам твоим мы не служим и истукану золотому, сделанному тобою, мы не кланяемся.

Тогда Навуходоносор исполнился ярости и вид лица его изменился на Седраха, Мисаха и Авденаго, и сказал: разожгите печь в семь раз более, пока до конца не разожжется. И самым сильным мужам сказал: связавши Седраха, Мисаха и Авденаго, бросьте в печь раскаленную огнем. Тогда мужи оные связаны были в нижнем платье своем и в головных уборах, и в обуви, и в одеждах своих, и брошены были в средину печи, раскаленной огнем. Так как повеление царя было весьма строго и печь была раскалена чрезвычайно, то мужей тех, которые бросили Седраха, Мисаха и Авденаго, огненное пламя убило. А сии три мужа, Седрах, Мисах и Авденаго, упали в средину раскаленной огнем печи связанные, и ходили среди пламени, воспевая Бога и благословляя Господа.

И став с ними, Азария молился и, отверзши уста свои среди пламени, говорил так: «Благословен Ты, Господи Боже отцев наших, хвально и прославлено имя Твое во веки. Ибо праведен Ты во всем, что соделал с нами, и все дела Твои истинны и пути Твои правы, и все суды Твои истинны Ты совершил истинные суды во всем, что навел на нас и на святыи град отцев наших, Иерусалимъ, потому что по истине и по суду навел Ты все это на нас за грехи наши. Ибо согрешили мы, и поступили беззаконно, отступив от Тебя, и во всем согрешили. И заповедей Твоих не слушали и не соблюдали, и не поступали, как Ты повелел нам, чтобы благо нам было. И все, что Ты навел на нас, и все, что Ты соделал с нами, соделал по истинному суду. И предал нас в руки врагов беззаконных, противных отступников, и царю неправосудному и злейшему на всей земле. И ныне мы не можем открыть уст; мы сделались стыдом и поношением для рабов Твоих и чтущих Тебя. Но не предай нас навсегда ради имени Твоего, и не разрушь завета Твоего. И не отними от нас милости Твоей ради Авраама, возлюбленного Тобою, и ради Исаака, раба Твоего, и Израиля святого Твоего, Которым Ты говорил, что умножишь семя их, как звезды небесныя и как песок на берегу моря. Мы умалены, Господи, более всех народов, и унижены ныне на всей земле за грехи наши. И нет в настоящее время ни князя, ни пророка, ни вождя, ни всесожжения, ни жертвы, ни приношения, ни фимиама, ни места, чтобы нам принести жертву Тебе и обрести милость. Но с сокрушенною душею и смиренным духом да будем приняты. Как при всесожжении овнов и тельцов и как при тысячах тучных агнцев, так да будет жертва наша пред Тобою ныне благоугодною Тебе; ибо нет стыда уповающим на Тебя. И ныне мы следуем всем сердцем, и боимся Тебя, и ищем лица Твоего. Не посрами нас, но сотвори с нами по снисхождению Твоему и по множеству милости Твоей. И избави нас (по множеству) чудес Твоих, и дай славу имени Твоему, Господи. И да посрамятся все, делающие рабам Твоим зло; и да постыдятся со всем могуществом, и сила их да сокрушится; И да познают, что Ты Господь Бог един и славен по всей вселенной».

А между тем слуги царя, ввергшие их, не переставали разжигать печь нефтью, смолою, паклею и хворостом; И поднимался пламень над печью в сорок девять локтей; И вырывался и сожигал тех из Халдеев которых достигал около печи. Но ангел

Господень сошел в печь вместе с бывшими с Азариею. И выбросил пламень огня из печи, и сделал, что в середине печи был как бы шумящий влажный ветер, и огонь нисколько не прикоснулся к ним, и не повредил им, и не обезпокоил их.

Тогда сии трое, как бы одними устами, воспели в печи, и благословили и прославили Бога, говоря:

«Благословен Ты, Господи, Боже отцев нашихъ, и хвальный и превозносимый во веки, и благословенно имя славы Твоей, святое и прехвальное и превозносимое во веки. Благословен Ты в храме святой славы Твоей, и прехвальный и превозносимый во веки. Благословен Ты, видящий бездны, возседающий на херувимах, и прехвальный и превозносимый во веки. Благословен Ты на престоле славы царства Твоего, и прехвальный и превозносимый во веки. Благословен Ты на тверди небесной, и прехвальный и превозносимый во веки.

Благословите, все дела Господни, Господа, пойте и превозносите Его во веки.

Благословите, ангелы Господни, Господа, пойте и превозносите Его во веки.

Благословите, небеса, Господа, пойте и превозносите Его во веки.

Благословите Господа, все воды, которыя превыше небес, пойте и превозносите Его во веки.

Благословите, все силы Господни, Господа, пойте и превозносите Его во веки.

Благословите, солнце и луна, Господа, пойте и превозносите Его во веки.

Благословите, звезды небесныя, Господа, пойте и превозносите Его во веки.

Благословите, всякий дождь и роса, Господа, пойте и превозносите Его во веки.

Благословите, все ветры, Господа, пойте и превозносите Его во веки.

Благословите, огонь и жар, Господа, пойте и превозносите Его во веки.

Благословите, холод и зной, Господа, пойте и превозносите Его во веки,

Благословите, росы и иней, Господа, пойте и превозносите Его во веки.

Благословите, ночи и дни, Господа, пойте и превозносите Его во веки.

Благословите, свет и тьма, Господа, пойте и превозносите Его во веки.

Благословите, лед и мороз, Господа, пойте и превозносите Его во веки.

Благословите, иней и снег, Господа, пойте и превозносите Его во веки.

Благословите, молнии и облака, Господа, пойте и превозносите Его во веки.

Да благословит земля Господа, да поет и превозносит Его во веки.

Благословите, горы и холмы, Господа, пойте и превозносите Его во веки.

Благословите Господа, все произрастения на земле, пойте и превозносите Его во веки.

Благословите, источники, Господа, пойте и превозносите Его во веки.

Благословите, моря и реки, Господа, пойте и превозносите Его во веки.

Благословите Господа, киты и все, движущееся в водах, пойте и превозносите Его во веки.

Благословите, все птицы небесныя, Господа, пойте и превозносите Его во веки.

Благословите Господа, звери и весь скот, пойте и превозносите Его во веки.

Благословите, сыны человеческие, Господа, пойте и превозносите Его во веки.

Да благословит Израиль Господа, пой и превозноси Его во веки.

Благословите, священники Господни, Господа, пойте и превозносите Его во веки.

Благословите, рабы Господни, Господа, пойте и превозносите Его во веки.

Благословите, духи и души праведных, пойте и превозносите Его во веки.

Благословите, праведные и смиренные сердцем, Господа, пойте и превозносите Его во веки.

Благословите, Анания, Азария и Мисаил, Господа, пойте и превозносите Его во веки.

АПОСТОЛ И ЕВАНГЕЛИЕ

Прокімен, глас 5: Вся землѧ да поклѡнится Тебѧ и поѧет Тебѧ, да поет же Ймени Твоемѹ, Вы́шний.

Стих: Восклікните Господеви вся землѧ, по́йте же Ймени Егѡ.

Вся землѧ да поклѡнится Тебѧ и поѧет Тебѧ, да поет же Ймени Твоемѹ, Вы́шний.

К Рїмлянѡм посланія свята́го апѡстола Павла чтѣніе.

Послание к Римлянам, зачало 91:

Брѧтіе, елїцы во Христа́ Исуса крестїхомся, в смерть Егѡ крестїхомся. Спогребѡхомся ўбо Емѹ крещѣніем в смерть: да я́коже воста́ Христѡс от мѣртвых славою Отчею, тако и мы во обновленїи жїзни ходїти начнем. Аще бо сообразни бѣхом подобїю смѣрти Егѡ, то и Воскресѣнію бѹдем. Сїе ведѧще, я́ко вѣтхїй наш человек с Ним распятся, да упразднїтся тѣло грехѡвное, я́ко ктомѹ не рабѡтати нам грехѹ. Умерѣый бо, оправдїся от греха́. Аще ли умерѡхом со Христом, веруем, я́ко и живи бѹдем с Ним. Ведѧще, я́ко Христѡс воста́ от мѣртвых, ктомѹ ужѧ не умира́ет: смерть Емѹ ктѡму не облада́ет. Еже бо ўмре, грехѹ ўмре едїною: а еже живѣт, Бѡгови живѣт. Такожде и вы помышлѧйте себѧ, мѣртвым ўбо бѣти грехѹ, живѣым же Бѡгови: о Христѧ́ Исусѧ́ Господе на́шем.

Русский перевод: Братия, все мы, крестившиеся во Христа Иисуса, в смерть Его крестились? Итак мы были с Ним погребены крещением в смерть, дабы, как Христос воскрес из мертвых славою Отца, так и нам ходить в обновленной жизни. Ибо если мы соединены с Ним подобием смерти Его, то должны быть соединены и подобием воскресения, зная то, что ветхий наш человек распят с Ним, чтобы упразднено было тело греховное, дабы нам не быть уже рабами греху; ибо умерший освободился от греха. Если же мы умерли со Христом, то веруем, что и жить будем с Ним, зная, что Христос, воскреснув из мертвых, уже не умирает: смерть уже

не имеет над Ним власти. Ибо, что Он умер, то умер однажды для греха; а что живет, то живет для Бога. Так и вы почитайте себя мертвыми для греха, живыми же для Бога во Христе Иисусе, Господе нашем.

Вместо Аллилуйя:

Воскресни́, Бо́же, суди́ землі, я́ко Ты наслéдиши во всех язы́цах.

Стих: Бог ста в сонме бого́в, посреде́ же бо́ги разсудит.

Воскресни́, Бо́же, суди́ землі, я́ко Ты наслéдиши во всех язы́цах.

Стих: Доко́ле судите непра́вду, и лица́ грéшников приéмлете?

Воскресни́, Бо́же, суди́ землі, я́ко Ты наслéдиши во всех язы́цах.

Стих: Судите́ си́ру и убо́гу, смире́нна и ни́ща оправда́йте.

Воскресни́, Бо́же, суди́ землі, я́ко Ты наслéдиши во всех язы́цах.

Стих: Изми́те ни́ща и убо́га, из руки́ грéшници избáвите его́.

Воскресни́, Бо́же, суди́ землі, я́ко Ты наслéдиши во всех язы́цах.

Стих: Не позна́ша, ниже́ уразуме́ша, во тьме хódят.

Воскресни́, Бо́же, суди́ землі, я́ко Ты наслéдиши во всех язы́цах.

Стих: Да подви́жятся вся основáния землі. Аз рех: бо́зи естé, и сы́нове Вѣ́шняго вси. Вы же я́ко челове́цы умира́ете и я́ко еди́н от князе́й па́даете.

Воскресни́, Бо́же, суди́ землі, я́ко Ты наслéдиши во всех язы́цах.

От Матфе́я свята́го Ева́нгелия чтéние.

Сла́ва Тебе́, Го́споди, сла́ва Тебе́.

Евангелие от Матфея, зачала 115–116:

В вéчер суббо́тный, свита́ющи во еди́ну от суббо́т, при́иде Мари́а Магдали́на и другая Мари́а, ви́дети гроб. И се трус бысть вéлий: а́нгел бо Госпо́день сшед с небесе́, присту́пль отвали́ ка́мень от двéрий грóба и седи́ше на нем. Бе же зрак его́ я́ко мо́лния и оде́яние его́ бело́ я́ко снег. От стра́ха же его́ сотрясо́шася стрегу́щии и бы́ша я́ко ме́ртвии. Отвеща́в же а́нгел рече́ жена́м; не бо́йтесь вы, вем бо, я́ко Иису́са распя́таго и́щите. Нестъ́ zde: воста́ бо, я́коже рече́. Прииди́те, ви́дите ме́сто, иде́же лежа́ Госпо́дь. И ско́ро шéдше рцýте ученико́м Его́, я́ко воста́ от ме́ртвых, и се варя́ет вы в Галиле́и: та́мо Его́ ўзрите, се Рех вам. И изше́дше ско́ро от грóба, со стра́хом и ра́достию вéлиею, текóсте возвест́ити ученико́м Его́. Я́коже идя́сте возвест́ити ученико́м Его́. И се Иису́с срéте я́, глаго́ля: ра́дуйтесь. Оне́ же присту́пльше, я́стеся за нóзе Его́, и поклон́истеся Ему́. Тогда́ глаго́ла има́ Иису́с: не

бóйтеся, идѣте, возвестѣте брáтии Моéй, да ѣдут в Галилѣю, и ту Мя вѣдят. Идúщема же ѣма, се нѣцыи от кустóдиа пришѣдше во град, возвестѣша архиерѣом вся бѣвшая. И собрáвшеся со стáрцы совет сотворѣша, срѣбреники довóльны дáша воином, глагóлюще: рцѣте, ѣко ученицѣ Егó нóщию пришѣдше украдóша Егó, нам спящим. И áще сѣе услышано бúдет у игéмона, мы утолѣм егó и вас безпечáльны сотворѣм. Онѣ же приѣмше срѣбреники, сотворѣша ѣкоже наúчени бѣша. И промчѣся слóво сѣе во иудѣех, дáже до сего́ дне. Едѣнии же нáдесяте ученицѣ идóша в Галилѣю, в гóру, áможе повелѣ им Иисýс. И вѣдевши Егó поклонѣшася Емý: óви же усумнѣшася. И пристúплъ Иисýс рече им, глагóля: дадѣся Ми всяка власть на Небесѣ и на землѣ. Шѣдше úбо научѣте вся язýки, крестя́ще их во Ёмя Отцá, и Сына, и Святáго Дýха. Учáще их блюстѣи вся, елѣика заповѣдах вам. И се Аз с вáми есмь во вся дни, до скончáния вѣка. **Амѣнь.**

Русский перевод: По прошествии субботы, на рассвете первого дня недели, пришла Мария Магдалина и другая Мария посмотреть гроб. И вот, сделалось великое землетрясение, ибо Ангел Господень, сошедший с небес, приступив, отвалил камень от двери гроба и сидел на нем; вид его был, как молния, и одежда его бела, как снег; устрашившись его, стерегущие пришли в трепет и стали, как мертвые; Ангел же, обратив речь к женщинам, сказал: не бойтесь, ибо знаю, что вы ищете Иисуса распятого; Его нет здесь – Он воскрес, как сказал. Подойдите, посмотрите место, где лежал Господь, и пойдите скорее, скажите ученикам Его, что Он воскрес из мертвых и предваряет вас в Галилее; там Его увидите. Вот, я сказал вам. И, выйдя поспешно из гроба, они со страхом и радостью великою побежали возвестить ученикам Его. Когда же шли они возвестить ученикам Его, и се Иисус встретил их и сказал: радуйтесь! И они, приступив, ухватились за ноги Его и поклонились Ему. Тогда говорит им Иисус: не бойтесь; пойдите, возвестите братьям Моим, чтобы шли в Галилею, и там они увидят Меня. Когда же они шли, то некоторые из стражи, войдя в город, объявили первосвященникам о всем бывшем. И сии, собравшись со старейшинами и сделав совещание, довольно денег дали воинам, и сказали: скажите, что ученики Его, придя ночью, украли Его, когда мы спали; и, если слух об этом дойдет до правителя, мы убедим его, и вас от неприятности избавим. Они, взяв деньги, поступили, как научены были; и пронеслось слово это между иудеями до сего дня. Одиннадцать же учеников пошли в Галилею, на гору, куда повелел им Иисус, и, увидев Его, поклонились Ему, а иные усомнились. И приблизившись Иисус сказал им: дана Мне всякая власть на небе и на земле. Итак идите, научите все народы, крестя их во имя Отца и Сына и Святого Духа, уча их соблюдать всё, что Я повелел вам; и вот, Я с вами во все дни до скончания века. Аминь.

Слáва Тебѣ, Гóсподи, слáва Тебѣ.

Гóсподи, помѣлуй. 40.

Слáва, и нýне:

Сподóби, Гóсподи, в вечер сей без грехá сохранѣтися нам. Благословѣн есѣ, Гóсподи, Бóже отѣц нáших, и хвáльно и прослáвлено Ёмя Твоѣ во вѣки. Амѣнь.

Буди, Гóсподи, мѣлость Твоя на нас, ꙗкоже уповахом на Тя. Благословѣн еси, Гóсподи, научи мя оправданием Твоим. Благословѣн еси, Владыко, вразуми мя оправданием Твоим. Благословѣн еси, Святый, просвети мя оправдании Твоими.

Гóсподи, мѣлость Твоя во век, дел рукú Твоею не презри. Тебѣ подобает хвала, Тебѣ подобает пѣние, Тебѣ слава подобает, Отцú, и Сыну, и Святому Дúху, ныне, и присно, и во вѣки веков. **А**минь.

Гóсподи, помилуй. **12.**

Слава, и ныне:

Стихíры на стихóвне, глас 8

(из древнего Типикона храма Гроба Господня):

Свет вечерний возсия всем сущим во тьме, торжество Пáсхи и Воскресения таинственно предвозвещая, се бо ꙗко спяй из мёртвых возстаёт Господь, врата и верей Божественною силою сокрушая Христос, и обновит вся ꙗко Бог Безсмертный сущия во áде истлѣвша, смёрти силу разрушив.

Свет возсия праведнику и правым сердцем веселие.

Возсия нам всесвѣтлый и честный вечер Христова Воскресения, просвещая тайно днесь мир и дúши живых и мёртвых к веселию подвижая, сего ради вернии Гóсподу духовный праздник празднуем, ꙗко избáвльшеся тьмы и свѣтом познания дúши просветивше преслáвнаго Воскресения.

Во свѣте Твоем узрим свет, пробáви мѣлость Твою вѣдущим Тя.

Иерусалиме, просветися, Сионе, веселися, небеса радуйтеся, землѣ и ꙗже на ней, обновитесь, апóстоли Христовы с миронóсицами ко грóбу востеките, проповѣдуя всюду еже из мёртвых Спáсово востание, и духовный праздник, мир, празднуй, ꙗко вечер суббóты сия Пáсху предвозсияет.

Слава, и ныне, глас 1:

Царь Небесный за человеколюбие волею распяся и волею погребёся, Егóже ад срет огорчися, Егóже праведных дúши приѣмша возрадовашася. Адам воскре́се, видя Зиждителя в преисподних. О чудесé! Како смёрти вкуси всех жизнь, како Свет во ад прииде? — извѣстно ꙗкоже восхотé, да просветит мир, зовúщий и глаголющий: Животода́вче Гóсподи, слава Тебѣ, Спáсе душ на́ших.

Молитва святого Симеона Богоприимца

Ны́не отпу́щаеши раба́ Твоего́, Влады́ко, по глаго́лу Твоему́ с ми́ром: я́ко ви́деста о́чи мой спасе́ние Твое́, е́же еси́ угото́вал пред ли́цем всех люде́й, свет во открове́ние язы́ков, и сла́ву люде́й Твои́х Изра́иля.

Та́же:

Святы́й Бо́же, Святы́й Кре́пкий, Святы́й Безсме́ртный, поми́луй нас.
Трижды, и три поклона.

Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху, и ны́не и при́сно, и во ве́ки веко́в.
Ами́нь.

Пресвята́я Трѳи́це, поми́луй нас: Го́споди, очисти́ грехи́ на́ша; Влады́ко, прости́ беззакѳ́ния на́ша; Святы́й, посети́ и исцели́ немо́щи на́ша, имене́ Твоего́ ра́ди.

Го́споди, поми́луй. **Трижды.**

Сла́ва, и ны́не:

О́тче наш, Иже еси́ на Небесе́х, да святи́тся и́мя Твое́, да прии́дет Ца́рствие Твое́, да бу́дет во́ля Твоя́, я́ко на Небеси́, и на земли́. Хлеб наш насущный даждь нам днесь; и оста́ви нам до́лги на́ша, я́коже и мы оставля́ем должнико́м на́шим; и не введи́ нас во искуше́ние, но изба́ви нас от лука́ваго.

[Я́ко Твое́ есть Ца́рство и си́ла и сла́ва во ве́ки. Ами́нь. (Мф. 6: 9-13)]

Трѳпарь, глас 2:

Благообра́зный Ио́сиф, с дре́ва снем Пречы́стое Те́ло Твое́, плаща́-ницею чи́стою обви́в, и воня́ми во грѳбе но́ве покрыв́ положи́.

Сла́ва:

Егда́ снизше́л еси́ к сме́рти, Животе́ Безсме́ртный, тогда́ ад умертви́л еси́ блиста́нием Божества́; егда́ же и умерши́я от преиспо́дных воскреси́л еси́, вся Си́лы Небе́сныя взыва́ху: Жизнода́вче, Христѳ́ Бо́же наш, сла́ва Тебе́.

И ны́не:

Мирѳо́сицам же́нам при грѳбе представ а́нгел вопия́ше: ми́ра ме́ртвым суть прили́чна, Христѳ́с же истле́ния яви́ся чуждь.

Утверди́, Бо́же, святу́ю правосла́вную ве́ру правосла́вных христиа́н во век ве́ка.

Честне́йшую Херувѳ́м, и сла́внейшую без сравне́ния Серафѳ́м, без истле́ния Бо́га Слова́ ро́ждшую, су́щую Богоро́дицу Тя велича́ем.

Сла́ва, и ны́не:

Го́споди, поми́луй. Трижды. Благослови́.

Отпу́ст

(из старопечатного Устава 1634 года, л. 313)

Иже нас ра́ди и на́шего ра́ди спасе́ния смири́вый Себе́, и в на́шу нищету́ облекй́ся, и во́лею стра́сти претерпе́вый, и смерть вкуси́вый, и во гробе́ положи́выйся, Христе́, Истинный Бо́же наш, моли́твами Пречи́стыя Своея́ Ма́тере и всех святы́х, поми́луй и спаси́ нас, я́ко Благ и Человеколю́бец. Ами́нь.

Вели́каго господи́на и отца́ на́шего Кири́лла, / Святéйшаго Патри́арха Моско́вскаго и всея́ Руси́, / и господи́на на́шего высокопреосвяще́ннейшаго **и́мярек**, / митрополи́та [**или́**: архиепи́скопа; **или́**: преосвяще́ннейшаго **и́мярек**, епи́скопа] [**его́же есть о́бласть**], / настоя́теля, бра́тию и прихо́жан свята́го хра́ма на́шего, / домоча́дцы на́ша и вся правосла́вныя христиа́ны, / Го́споди, сохрани́ их на мно́гая ле́та.